

中山侨刊

宋庆龄

ZHONGSHAN OVERSEAS CHINESE JOURNAL

总第 **156** 期

广东省首届优秀侨刊乡讯

广东省优秀期刊

国内统一连续出版物号: CN44-(Q)1006

主管: 中山市侨务局 主办: 中山市中山侨刊社

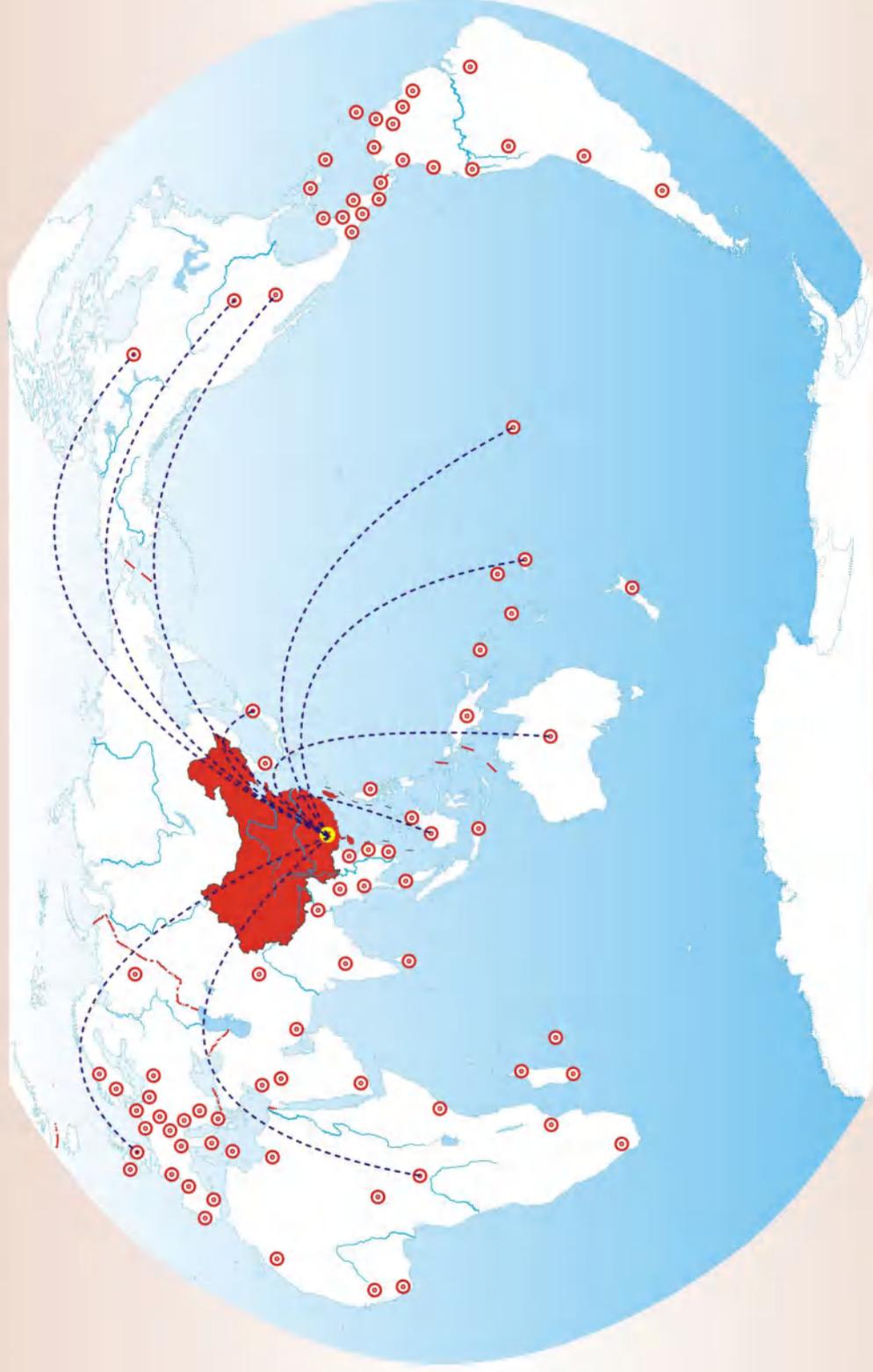
2021年第五期



P26 回顾四十载, 再启新篇章——逾百名侨胞乡亲为《中山侨刊》“线上庆生”

P29 传承与创新, 让“集体家书”讲好新时代的中山故事

《中山侨刊》—— 传遍海内外的“集体家书”



香港·澳门·台湾·加拿大·澳大利亚·日本·韩国·巴布亚新几内亚·挪威·俄罗斯·摩洛哥·墨西哥·瑞典·瑞士·丹麦·波兰·爱尔兰·英国
荷兰·比利时·德国·卢森堡·法国·奥地利·匈牙利·斯洛文尼亚·意大利·阿尔巴尼亚·土耳其·马耳他·葡萄牙·西班牙·利比亚·叙利亚
尼日利亚·中非·肯尼亚·几内亚·塞拉利昂·莫桑比克·南非·马达加斯加·毛里求斯·阿富汗·巴基斯坦·印度·不丹·缅甸·越南
也门·柬埔寨·菲律宾·泰国·老挝·新加坡·马来西亚·文莱·印尼·瑙鲁·斐济·新西兰·美国·古巴·牙买加·危地马拉
伯利兹·多米尼加·萨尔瓦多·洪都拉斯·尼加拉瓜·阿鲁巴·哥斯达黎加·巴拿马·巴巴多斯·特立尼达和多巴哥·委内瑞拉·哥伦比亚
圭亚那·苏里南·厄瓜多尔·秘鲁·巴西·玻利维亚·智利·阿根廷·大溪地·罗马尼亚·捷克·斯里兰卡·塞舌尔·所罗门群岛

四十风华再启新篇

春华秋实，时序更替。

时逢中国共产党成立100年，《中山侨刊》迎来创刊40年的日子。

40年前，中华人民共和国国家副主席、孙中山先生夫人宋庆龄欣然手书题名“中山侨刊”，无数侨胞集腋成裘，携手书写“一刊传乡音、五湖满乡情”的感人篇章；一代代侨刊人在流金岁月中兢兢业业，齐心协力成就了侨胞“集体家书”的赞誉；

40年后，在中山市委、市政府的领导支持下，在侨胞乡亲的关爱帮助下，《中山侨刊》不忘初心，以侨为桥，与时俱进凝聚海内外乡亲建设家乡、共圆“中国梦”，荣获了广东省首届优秀侨刊乡讯、广东省优秀期刊等众多荣誉；

在这个重要的节点，我们回顾40年的办刊之路，翻看一本本带着时光痕迹的侨刊，依然可以从字里行间、从照片图画中感受到侨乡的魅力、侨情的温度与侨史的宝贵。

侨刊不语，情义入心！

此时此刻，我们感恩侨的光环一直伴随《中山侨刊》成长；面向未来，我们亦相信侨的力量仍将推动“集体家书”再启新篇。

主管 中山市侨务局
 主办 中山市中山侨刊社
 地址 广东省中山市东区松苑路1号市委大楼505室
 邮编 528400
 电话 0760-88383908
 传真 0760-89980327
 电邮 zsqk1981@126.com

社长 谭文辉
 副社长 梁雪霞
 主编 温国科
 编辑 杨玉坚 郑智一
 翻译 杨玉坚(兼)
 设计 香山印象文化传播

名誉社长 (以姓氏笔画为序)

王立文 古润金 卢伟硕 孙必胜
 许国伟 余金晃 李立 李光
 杨凯山 苏计成 苏继滔 林中翹
 黄志强 蔡冠深

顾问 (以姓氏笔画为序)

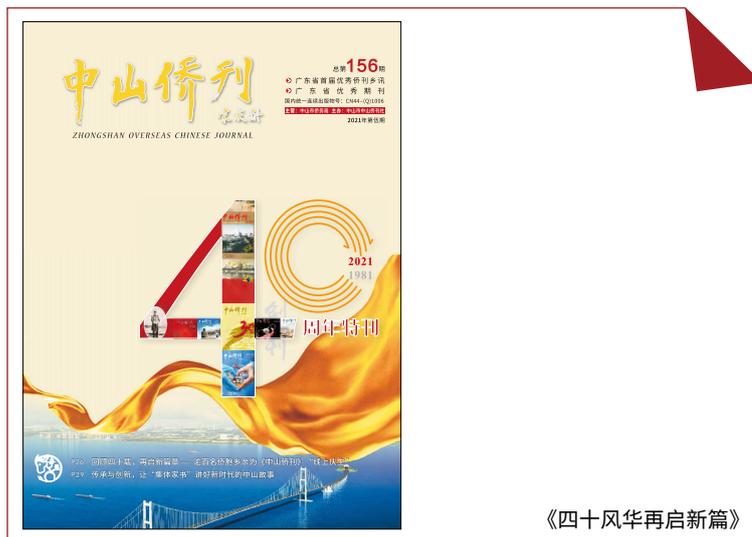
国内 卢艳红 余志勇
 港澳台 冯小龙 苏香玫 林树棠 郑汉成
 郑志强 简植航 蔡国赞
 海外 马文升 马金权 王定熊 古仲山
 冯永恩 冯赛源 刘文光 刘仲淦
 刘应同 刘定权 许伯成 阮白
 阮小玉 阮展鹏 杜桂珍 吴健一
 杨华根 杨迎夏 苏维齐 陆知行
 陈国庆 周敏 林华康 浅井计弥
 郑天照 郑向阳 郑如藻 郑宗励
 郑宝坤 郑道铨 萧永祥
 萧孝权 萧容庆 黄少佳 黄兆佳
 黄华安 黄植强 缪雪峰 谭少鸿

国内统一连续出版物号 CN44-(Q)1006

发行范围 海内外60多个国家、港澳台地区

敬告

※ 本刊文章、图片未经许可不得转载。
 ※ 作者文责自负，对于侵犯他人版权或其他权利的文稿、图片，本刊概不承担连带责任。
 ※ 本刊谢绝一稿多投，刊载文章只代表作者观点，不代表本刊编辑部观点。
 ※ 鉴于每期来稿众多，倘若刊登(国内)稿件因故未能及时联系作者，请见刊后联系本刊编辑部，以便奉寄样刊、稿费。
 ※ 本刊登载的文稿、图片，由“中山侨刊”微信公众号等相关新媒体选用的，不再另付稿酬。
 ※ 以上最终解释权归中山侨刊社所有。



《四十风华再启新篇》

目录

CONTENTS

NO.5, 2021

- 6 · 高光时刻 Highlights
- 8 · 历年封面 Covers of previous editions
- 10 · 见证荣誉 Honors

Retrospect of Forty Years · 四十风华

12 题词贺信 Inscriptions and Letter of Congratulations

26 回顾四十载，再启新篇章
 逾百名侨胞乡亲为《中山侨刊》“线上庆生”
 Review on the past and start a new chapter
 Over a hundred overseas compatriots
 celebrated the 40th anniversary of
 Zhongshan Overseas Chinese Journal online

P26





29 传承与创新，让“集体家书”讲好新时代的中山故事
——中山举办新形势下侨务外宣工作研讨会
Inheritance and innovation – a seminar on Zhongshan’s
overseas Chinese affairs publicity in new situations

31 读者感想 Readers’ Feedback

35 编者寄语 Wishes from Former Editors

37 侨胞祝词 Congratulations from Overseas Chinese

FOCUS · 视点关注

39 视觉展示中国形象 扩大中山“朋友圈”
中山举行“第三只眼看中国”国际短视频大赛颁奖典礼
Show a greater image of China and win Zhongshan more
friends
“My China Story” International Short Video Competition
Awards Ceremony held in Zhongshan

41 深化合作交流 让友谊之树长青
中山与本拿比进行友好城市“线上联谊”
Greater cooperation and evergreen friendship
An online meeting between Zhongshan and Burnaby

42 中山市向斐济侨胞捐赠抗疫物资
Zhongshan donated anti-epidemic supplies to fellow folks
in Fiji

43 中山开展“惠侨暖企”行动 助力侨企高质量发展
Zhongshan launched campaign to support high-quality
growth of overseas Chinese enterprises



44 台湾青年开启孙中山历史文化探寻之旅
Taiwan youth embarked on a journey of exploring legacy of Sun Yat-sen

46 打造全新侨界创新孵化平台
“菁英杯”2021年国际侨界青年创新创业大赛启动
Build a brand-new innovation incubator for overseas Chinese talents
2021 Innovation & Entrepreneurship Competition for International Returned Overseas Chinese Talents kicks off

47 百图展示双城友好情缘
中山与长崎、孙中山与梅屋庄吉图片展上线
A hundred photos showcasing the friendship of two cities
Photo Exhibition of Zhongshan and Nagasaki, Sun Yat-sen and Umeya Shokichi launched

48 追忆校长往事 激扬园丁情怀
——《教育情怀总是诗》新书首发
Stories from the principals as motivation for the future
New book of *Educators' Devotions Are Always Poetic* launched

Deep Affection for Hometown · 桑梓情深

50 侨商乐助中山体育事业发展
Overseas Chinese businessmen contribute to Zhongshan's sports development

52 情系河南同胞，中山港澳同乡社团在行动
Hong Kong and Macao fellowship associations extended support to the flood-hit Henan compatriots

54 乡亲许伯成捐赠口罩助力马来西亚侨胞抗疫
Mr. Vincent Hui donated masks to support Malaysian compatriots in the fight against COVID-19

55 心系祖国桥梁事业发展
留学生刘健放弃美国工作，投身深中通道建设
Devoted to a super project, tackling super challenges

Liu Jian returned to China from the US for the Shenzhen-Zhongshan Bridge

57 大涌河涌
Rivers in Dachong

Chinese Abroad · 龙在他乡

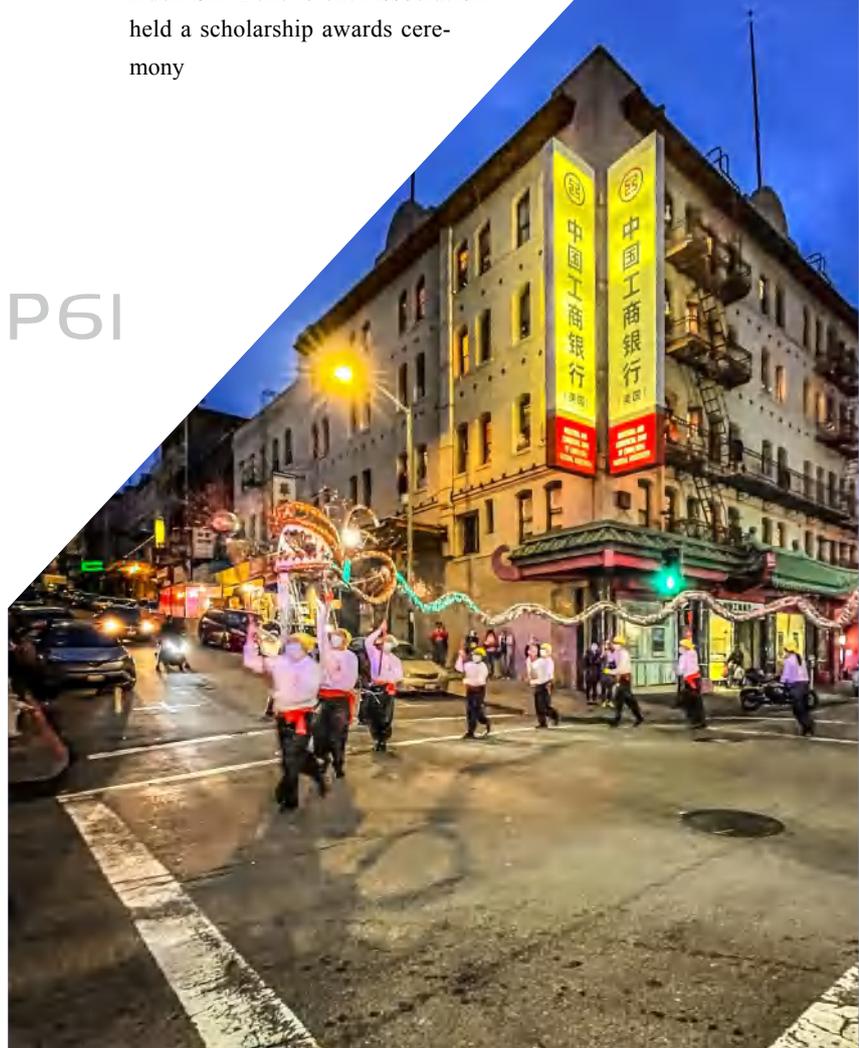
59 蒙特利尔唐人街孙中山先生铜像“换新颜”
Sun Yat-sen Statue at Montreal's Chinatown refreshed

60 祈祷安康，旧金山华埠现“舞火龙”仪式
Fire dragon dance at San Francisco's Chinatown

62 重视奖学，
三藩市中山隆都同善堂举办颁奖典礼
Tung Sen Benevolent Association held a scholarship awards ceremony

63 力争上游，
旅美中山德善堂举行奖学金颁发典礼
Duck Sin Benevolent Association held a scholarship awards ceremony

P61



64 全美俊英工商会第二十一届修章代表大会顺利举行
Jan Ying Benevolent Association successfully launched the 21st constitution amendment general assembly



P64

65 旧金山湾区乡亲积极参与中国国庆活动
Compatriots in San Francisco Bay Area celebrated China's National Day

67 香港中山石岐联谊会举办庆祝建党百年系列活动
Hong Kong Federation of Zhong Shan Shi Qi Fellowship Association held CPC centenary celebration activities

68 澳门中山三角乡亲联谊会在澳门成立
Macao Zhongshan Sanjiao Fellowship Association inaugurated

69 中山华侨历史文物图集（四十九）
Cultural Relics of Overseas Zhongshanese



P67

Service for you · 为您服务

71 读者来信
Letters

72 侨务信箱
Letter box for overseas Chinese
关于公益慈善捐赠的涉侨政策，你知道多少？
Public welfare donation policies concerning overseas Chinese

P69



40周年

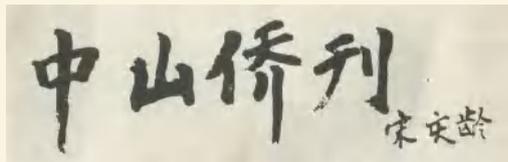
2021
1981



1984年9月，总第5期（报型）



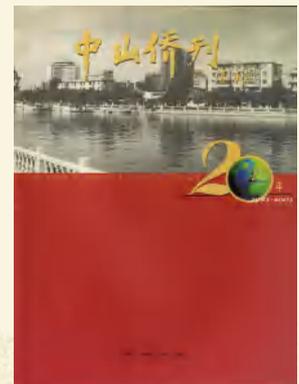
1998年8月，总第38期（季刊）



1981年3月，国家副主席宋庆龄女士为《中山侨刊》题名的真迹（现存中山市档案馆）



1991年7月，总第20期
（半年刊）



2001年10月，总第49期
（创刊20周年）



1981年5月，《中山侨刊》创刊号



2002年11月，“中山侨刊”网站开通



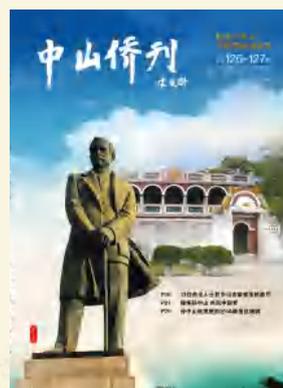
2011年12月，总第96期
(创刊30周年)



2020年1月，“中山侨刊”微信公众号运营上线



2008年4月，总第75期
(双月刊)



2016年12月，总第126-127期
(孙中山诞辰150周年纪念特刊)



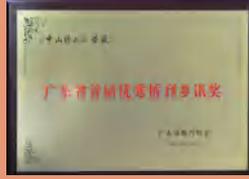
2020年4月，总第146-147期
(抗疫特刊)



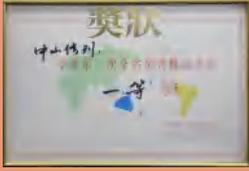
历年封面







2012年2月,《中山侨刊》荣获广东省首届优秀侨刊乡讯奖



1993年11月,《中山侨刊》荣获广东省优秀侨刊乡讯评比一等奖



2016年1月,《广东侨务工作简报》介绍中山侨刊社工作经验

见证荣誉



2015年11月,中山侨刊社版面设计获全市侨刊乡讯2014年度“十佳版面”奖



2015年11月,中山侨刊社版面设计获全市侨刊乡讯2014年度“十佳版面”奖



2017年,中山侨刊社协办第十一届世界中山同乡恳亲大会,获主办方——斐济(西区)中山同乡会赠送纪念牌匾



2016年6月,《中山侨刊》设计获第四届广东期刊优秀作品评比一等奖



2016年6月,《中山侨刊》文章获第四届广东期刊优秀作品评比二等奖



2018年9月,《中山侨刊》荣获广东省优秀期刊奖



2019年9月,中山侨刊社向广东省立中山图书馆捐赠出版物,获收藏证书



2018年9月,《中山侨刊》荣获广东省优秀期刊奖



广东省期刊优秀工作者称号



2020年3月,《广东出版阅读评》肯定《中山侨刊》利用微信公众号海外舆论宣传效果好



2020年8月,《中山侨刊》多项作品荣获第五届广东省优秀期刊(侨刊乡讯)优秀作品评比一、二、三等奖证书



题词贺信 Inscriptions and Letter of Congratulations

《中山侨刊》创刊四十周年志庆

集体家书传寰宇

四十芳华启新篇

中山市政协原主席 林藻

中山僑刊四十週年志慶

鄉訊傳四海
情暖游子心

孫必勝

祝賀《中山僑刊》創刊四十周年

傳揚四海
華僑之光

香港中山社團總會
永遠會長 創會主席 蘇計成 敬賀

祝賀《中山僑刊》創刊四十周年

桑梓情長
無遠弗屆

香港中山社團總會
首席永遠會長 創會總監 林中翹 敬賀

祝賀《中山僑刊》創刊四十周年

四十周年載譽濃
傳情送暖播春風
遠近鄉親知國情
赤子燈塔你為功

香港中山社團總會
主席 楊凱山博士 敬賀

祝賀《中山僑刊》創刊四十周年

圖文並茂
鴻雁傳情

香港中山社團總會
永遠榮譽會長 蘇繼滔 敬賀

中山僑刊 創刊四十週年誌慶

炎黃之光
寰宇同頌

中山僑刊社 名譽社長

李光

BBS
BH
C SJ

敬賀

中山僑刊 創刊四十週年誌慶

桑梓光輝
照耀全球

中山僑刊社 名譽社長

黃志強 敬賀

广东省期刊协会侨刊乡讯专业委员会

贺 信

中山侨刊社：

在全国人民纪念建中国共产党建党100周年、辛亥革命110周年之际，《中山侨刊》迎来了40周年华诞，我会谨代表全省150家侨刊表示热烈祝贺。

40年前，在改革开放大潮中，《中山侨刊》承载着党和政府对海外侨胞的关怀爱护，承载着海外乡亲爱国爱乡爱亲人的炽热情感应运而生，得到海内外中山人的关注和支持，获得宋庆龄先生题写《中山侨刊》的殊荣。中山是著名的侨乡，也是伟大的革命先行者孙中山先生的故乡，近代以来，中山侨胞在中国革命、建设、改革波澜壮阔的历史进程中铸造了辉煌业绩。40年来，《中山侨刊》一直秉承为侨服务的办刊宗旨，携手海内外乡亲书写“一刊传乡音，五湖满乡情”的“集体家书”，宣传侨务政策，传递家乡消息，褒扬爱乡善举，弘扬中山文化，涵养侨力资源，搭建友好桥梁，促进中外交流，受到海外乡亲的欢迎，成为联系海外乡亲与中山家乡的精神纽带，为中山的改革开放作出显著的贡献。

习近平主席指出，团结统一的中华民族是海内外中华儿女共同的根，博大精深的中华文化是海内外中华儿女共同的魂，实现中华民族伟大复兴是海内外中华儿女共同的梦。共同的根让我们情深意长，共同的魂让我们心心相印，共同的梦让我们同心同德。让海外侨胞找到情感和文化的归属感，实现“根”“魂”“梦”的有机统一，是侨刊乡讯的重要使命。

期待《中山侨刊》不忘初心，牢记使命，继承和发扬优良传统，大胆开拓创新，融合传统媒体和新媒体，发挥侨刊乡讯的独特作用，寄托乡情，记住乡愁，讲好中山故事，配合中山发展大局，构筑海外侨胞的精神家园，团结广大海外侨胞共同实现中国梦。

广东省期刊协会侨刊乡讯专业委员会

2021年10月25日

CHINESE CHAMBER OF COMMERCE OF HAWAII
夏威夷中華總商會
 Established 1911

OFFICERS

President
 Russell J. Lau

President-Elect
 Jonathan Cook

First Vice President
 Angeline Shimizu

Second Vice President
 Michelle W. J. Wong

Third Vice President
 Michael P.H.F. Young

English Secretary
 Yu Shing Ting

Chinese Secretary
 Cy S.Y. Feng

Treasurer
 Sherman G.B. Wong

Assistant Treasurer
 Sarah Moy

Immediate Past President
 Elvita Lo

Executive Vice President
 Wen Chang Liu

職員

會長 劉廣仁
 會長(下屆) 高俊生
 第一副會長 謝建美
 第二副會長 黃惠珍
 第三副會長 楊漢輝
 英語書記 丁玉欣
 粵語書記 馮家源
 司庫 黃家彬
 副司庫 李沙華
 幹事會長 路雲廉
 執行副會長 林文忠

Congratulatory Message from
Russell J. Lau
President of the Chinese Chamber of Commerce of Hawaii
 October 28, 2021

On the occasion of the 40th anniversary of the establishment of Zhongshan Overseas Chinese Journal, on behalf of the Chinese Chamber of Commerce of Hawaii, I would like to extend my sincere congratulations and best wishes to Zhongshan Overseas Chinese Journal! May your undertaking be prosperous and full of new vitality! And I also wish all Overseas Chinese affairs workers and Overseas Chinese good health, happy family and all the best! Happy 40th Birthday!

With warmest regards,

 Russell J. Lau

夏威夷中華總商會會長劉廣仁致賀詞:

值此中山僑刊創刊 40 周年之際，謹代表夏威夷中華總商會，向中山僑刊致以誠摯的祝賀和良好的祝願！祝事業蒸蒸日上，煥發新活力！祝廣大僑務工作者、僑胞身體健康、國家幸福、萬事如意！Happy 40th Birthday!

致以衷心的問候，
劉廣仁
 2021 年 10 月 28 日

8 South King Street, Suite 201 • Honolulu • Hawaii 96813
 Tel: (808) 533-3181 • Fax: (808) 537-6767 • E-mail: info@chinesechamber.com

中山多采勁

僑刊結隆情

葡萄牙中華總商會
 蔡文顯會長敬賀

屋崙中山同鄉會

新西蘭：奧克蘭
AUCKLAND ZHONG SHAN CLAN ASSOCIATION, INC.
 P.O. Box 28650, Remuera, Auckland 1541, New Zealand
 Email: azsca888@gmail.com
www.zhongshan.nz

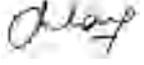
中山市中山僑刊社

尊敬的中山僑刊社譯文輝社長
 尊敬的各位編輯、編委和記者們

屋崙中山同鄉會很高興得知《中山僑刊》迎來了成立 40 週年。我們對此重要的里程碑表示最衷心的祝賀。

本會及其會員感謝收到中山僑刊的雜誌，使我們海外的華僑了解到中山經濟發展取得的巨大進步，閱讀到有關我們中山人在中山和世界各地的事和成就，讓我們為我們的中山文化遺產感到自豪。

再次祝賀中山僑刊創刊 40 週年，祝您和中山僑刊未來一切順利。


 黃志諾會長
 新西蘭奧克蘭
 屋崙中山同鄉會
 2021 年 11 月 8 日

屋崙中山同鄉會

新西蘭：奧克蘭
AUCKLAND ZHONG SHAN CLAN ASSOCIATION, INC.
 P.O. Box 28650, Remuera, Auckland 1541, New Zealand
 Email: azsca888@gmail.com
www.zhongshan.nz

8 November 2021

Zhongshan Overseas Chinese Journal Office
 Zhongshan City
 People's Republic of China

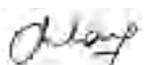
Dear Editor, Members of the Editorial Board, and Journalists of the *Zhongshan Overseas Chinese Journal*

The Auckland Zhong Shan Clan Association is thrilled to learn that the *Zhongshan Overseas Chinese Journal* is celebrating its 40th anniversary. Our heartiest congratulations on this momentous milestone.

Our Association and its members appreciate receiving the *Zhongshan Overseas Chinese Journal* and to learn of the wonderful progress, economically and socially, that is going on in Zhongshan. Reading about the events and achievements of our Zhongshan people, both in Zhongshan and worldwide, provides us with a sense of pride for our Zhongshan heritage.

Congratulations once again on the 40th anniversary of the *Zhongshan Overseas Chinese Journal*, and we wish you and the *Journal* all the best for the future.

Kind regards

 黃志諾
 Professor Emeritus Jilnaught Wong



斐济西区中山同乡会

Lautoka Chinese School Building PO Box 104 Lautoka Fiji

尊敬的中山侨刊社：

斐济（西区）中山同乡会恭贺【中山侨刊】创刊40周年！祝【中山侨刊】40岁生日快乐！祝【中山侨刊】事业蒸蒸日上，大展鸿图！

并颂

商祺！



斐济西区中山同乡会
2021年10月28日

中山侨刊创刊四十周年誌庆
四十风华催硕果
游子游子系乡心
美国三藩市
中同学会敬贺

浪淘沙

中山侨刊四十週年慶

十月艷陽鮮，喜地歡天。
中山僑刊鼓鑼喧。
遊子羈身雖未至，與有榮焉。

海外幾風煙，翹首家園。
鄉音常在愛常傳。
四十年來如一日，賴有心堅。

巴拿馬中山同鄉會敬賀

《中山侨刊》创刊四十周年志庆

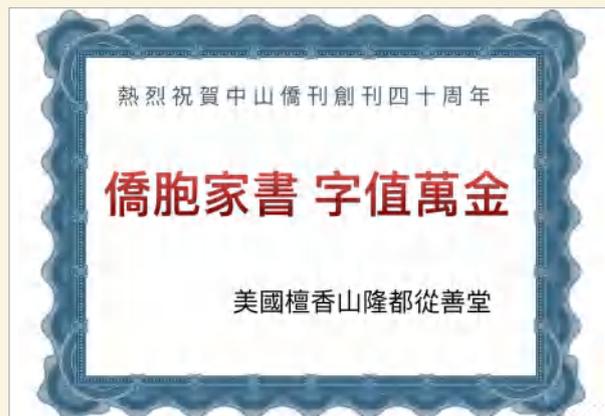
家书传五洲
乡情联四海

澳洲中山同乡会敬贺
二〇二一年十月二十四日

贺信

借此机会，謹向中山侨刊创刊四十周年
表示热烈的祝贺
並祝中山侨刊 业务昌隆 更创辉煌

加拿大域多利中山福善堂



馬來西亞中山會館聯合會
The Federation of Zhong Shan Association, Malaysia
4-39, Jalan Pandan Prima 1, Dataran Pandan Prima, 55100 Kuala Lumpur.
TEL: 03-9281 0946 FAX : 03-9281 9946
<http://zhongshanmalaysia.org> e-mail : zhongshanmy@gmail.com

恭贺《中山侨刊》创刊 40 周年,

**继往开来
再创辉煌**

马来西亚中山会馆联合会
第三十四届 (2021-2023) 理事会全体同仁 敬贺

中山僑刊創刊四十周年志慶
鄉訊傳萬里
情誼達五洲
加拿大魁北克省中山同鄉會敬賀

祝贺中山市中山侨刊
创刊四十周年志庆

沐四十载风雨
心系中山乡情



新加坡中山会馆
2021年10月22日

《中山僑刊》創刊四十周年誌慶

凝聚僑心四十載
永系鄉情百世長

香港太極總會敬賀
二〇二一年十一月一日

祝賀《中山僑刊》創刊四十周年

中山故里中山刊
五湖四海齊共看
宣揚愛國愛鄉心
祖國繁榮同頌享

香港中山社團總會敬賀

《中山僑刊》創刊四十周年誌慶

耕耘四十載
澤被千百業

澳門中山隆都同鄉會盧世豪會長敬賀
二零二一年十月

《中山僑刊》創刊四十周年誌慶

翔實多姿
風行遐邇

澳門中山同鄉聯誼會敬賀
二零二一年十月

惠州市侨务局

贺信

中山市侨刊社：

《中山侨刊》创刊以来，始终坚持集体家书定位，凝聚海内外中华儿女同圆共享中国梦，始终坚持以文载道、以文传声、以文化人，在讲好中国故事、传播好中国声音方面做了大量卓有成效的工作，成为侨刊界一份有影响的重要刊物。欣逢贵刊四十周年纪念，特函致贺！

祝贵刊与时俱进、再创辉煌！



茂名市归国华侨联合会

贺信

《中山侨刊》社：

值此《中山侨刊》创刊40周年之际，我们谨致以衷心的感谢和祝贺！

40年来《中山侨刊》和中山侨界事业风雨同舟、息息相连，40年来《中山侨刊》作为“集体家书”宣传和鼓励了一代又一代海内外中华儿女，为推动中华民族伟大复兴作出了应有的贡献。

我们谨此向所有在《中山侨刊》辛勤耕耘过的新老编辑致以崇高的敬意！

祝愿《中山侨刊》继续为中山侨界事业的发展发挥更大的作用。



清远市侨务局

贺信

中山市中山侨刊社：

值贵刊创刊40周年之际，清远市侨务局向贵刊表示热烈的祝贺。

40年来，《中山侨刊》发挥地区优势，以“集体家书”的形式积极向海内外中华儿女宣介家乡改革发展，为讲好中国故事、传播中国好声音发挥了重要作用。相信在广大海内外读者的热情支持和全体编辑同仁的共同努力下，贵刊定会办得更加精彩出色，为实现中华民族伟大复兴的中国梦作出新的更大的贡献。

祝贵刊与时俱进，再创辉煌！



广东省客属海外联谊会

The Association of Overseas and Domestic Guangdong Hakka

贺信

中山市中山侨刊社：

欣闻《中山侨刊》喜迎创刊40周年，值此欢庆时刻，谨代表我会全体理事会成员向贵社及全体员工表示热烈祝贺和亲切问候！

据了解，40年以来，《中山侨刊》充分发挥自身优势，为讲好侨界故事、传播侨界声音发挥了重要作用，取得丰硕成果。并荣获广东省首届优秀侨刊乡讯、广东省优秀期刊等荣誉称号。

我们相信，《中山侨刊》将以创刊40周年为新的起点，在中山市侨务局的正确指导下，牢记联接中外、沟通世界的职责，把握好大局大势，坚持正确的舆论导向，为华侨华人展示真实、立体的中国，为促进中国和世界交流沟通作出新的贡献！

最后，衷心祝愿《中山侨刊》越办越好！祝愿贵社业务兴隆，大展宏图！



《中國僑都·江門》編輯部

贺信

中山市中山侨刊社：

值此《中山侨刊》创刊40周年之际，《中国侨都·江门》编辑部谨向贵刊全体员工及海内外读者致以热烈的祝贺和诚挚的问候。

40年来，《中山侨刊》秉承着联络侨胞、培育多情、舒缓乡愁、维系乡道的办刊理念，承载着配合党和政府的公共外交，争取侨心、传播中国声音，扩大中国影响，提升国家软实力的使命；承载着服务国家改革开放大局，为中山的对外开放、经济发展提供平台的艰巨任务。《中山侨刊》在侨刊乡讯业界一直是一颗闪亮的明星，熠熠发光，为我们侨刊乡讯领域，树立了光辉的榜样。

祝《中山侨刊》越办越好！越办越精彩！



茂名画报社

贺信

中山市中山侨刊社：

欣悉《中山侨刊》创刊40周年，我社谨此致以热烈的祝贺！

40年来，贵刊蓬勃发展，始终围绕中心，服务大局，坚持讲好中山故事，抒写家国情怀，做足做好“民族、民生、民声”文章，办得有声有色，已成为沟通海内外乡亲的“集体家书”。这个成就得来不易，可庆可贺！贵刊的成功值得我社学习，希望贵我双方今后能继续加强交流，以激励和团结海内外全体中华儿女为实现中华民族伟大复兴而共同奋斗。

祝愿《中山侨刊》越办越好！



河源乡情报社

地址：广东省河源市源城区北堤14号 TEL: (PAC) 0762-3375869 3373756

中山侨刊：

欣闻贵刊喜迎四十周年华诞，本报谨致以热烈的祝贺和崇高的敬意！

创刊40年，《中山侨刊》与改革开放同频共振，扎根侨乡，以刊为媒，已成为海外乡亲了解家乡不可或缺的“窗口”和“集体家书”。

自创刊以来，贵刊作为中山市外宣工作的重要平台，一直是海外乡亲与家乡的“连心桥”，不遗余力地宣传家乡、联系侨胞、为侨服务和传承侨乡文化，办刊成绩显著，硕果累累，不仅是各地侨刊乡讯学习的标杆，更是侨乡文化中一道亮丽的风景线。

风云四十载，激情写华章。相信《中山侨刊》这份“集体家书”能与时俱进，更贴心、更精彩地讲好中山故事，传播中山好声音，继续让侨爱散发光芒！

最后，衷心祝愿贵刊把握新机遇，迎接新挑战，继续扬帆起航，奋进新时代！



《中山侨刊》创刊40周年贺信

中山侨刊：

值此《中山侨刊》创刊40周年之际，谨向你们致以热烈的祝贺。

40年来，《中山侨刊》一直保持高质量办刊水平，始终忠诚于党对外新闻宣传事业，坚持正确的舆论导向，以引导、凝聚、激励和为侨服务为己任，大力宣传侨务方面的政策法规，传播先进文化，为凝聚侨心、汇聚侨智、打好主动仗，为促进中山经济建设、政治建设、文化建设、社会建设和推动促进侨务事业发展作出了积极贡献。《中山侨刊》办刊方向明确，侨味浓郁，而且彰显了侨刊的个性和影响力，受到读者的点赞。《中山侨刊》的办刊经验和创新手段，是我们学习的榜样。

面向未来，希望你们全面贯彻落实科学发展观，牢牢掌握对外新闻正确的办刊方向，充分利用侨刊对外宣传的特殊性继续向海外侨胞讲好中国故事、广东故事和中山故事，扩大中山知名度和影响力，继续努力把《中山侨刊》办成影响力强的一流侨刊！



 **暨南大学华文学院**
College of Chinese Language and Culture, Jinan University

贺 信

中山市中山侨刊社：

欣闻《中山侨刊》创刊 40 周年，暨南大学华文学院及《华文学苑》《华侨青年》编辑部谨向贵刊表示热烈的祝贺。

《中山侨刊》刊名由宋庆龄先生亲笔题写。创刊 40 年来，刊物传递乡情，服务乡亲，联络乡谊，是海内外侨胞乡亲珍爱的“集体家书”。作为中山市对外宣传工作的重要阵地，《中山侨刊》在宣传祖国和家乡的现代化建设，弘扬中华优秀传统文化，促进中外经济文化交流等方面发挥了独特的、积极的作用，得到了上级主管部门及海内外读者广泛好评。

《华文学苑》《华侨青年》两刊由暨南大学华文学院主办，面向海内外华人华侨社会，服务海外华文教育工作者和华裔青少年。我们期待与《中山侨刊》交流合作，共同挖掘侨界资源，开拓创新，共商服务华裔新生代之计。

值此贵刊创刊 40 周年之际，我们衷心祝愿《中山侨刊》声名远扬，与侨相伴！


暨南大学华文学院
《华文学苑》《华侨青年》编辑部
2021 年 10 月 27 日

地址：广州市天河区华南理工大学 510635 邮编：510635 电话：020-87330311 传真：020-87330311 电子邮箱：hlc@jnu.edu.cn

阳 江 侨 报 社

贺 信

中山侨刊社：

时逢中国共产党百年华诞，贵刊迎来创刊 40 周年志庆，可谓喜上加喜，我报全体同仁表示热烈祝贺！

贵刊是我省最早创刊办的侨刊之一，在宣传侨务方针政策、传递乡音、联络乡情乡谊，及在激发海外侨胞港澳台同胞的爱国爱乡热情、凝聚侨心侨力支持祖国和家乡建设等方面为省侨报侨刊积累了不少经验，不愧是我省优秀的侨刊乡讯。值得我们学习、借鉴！

再次祝贵刊百尺竿头更上层楼，在侨务外宣工作中创出更多以资借鉴的经验！


阳江侨报社
2021 年 10 月 26 日

潮 人 杂 志 社

贺 函

中山市中山侨刊社：

欣闻贵社《中山侨刊》迎来创刊 40 周年的喜庆日子，谨此致以热烈的祝贺！

《中山侨刊》作为改革开放后，全国首个也是唯一得到国家领导人题写刊名的侨刊，与港澳乡亲、海外华侨密切联系，见证和记录了华侨乡亲支持家乡改革开放的事迹，在联络侨胞、记载侨情、说明侨史、承载乡情、传扬文化、推介城市等方面取得卓有成效的工作，是我们学习的榜样。

祝愿在今后的日子里，贵我两社携手共进，为做好新时代“侨”的文章、传播“侨”文化，共同谱写美丽的篇章。祝贵社鹏程万里，蒸蒸日上！


潮人杂志社
2021 年 10 月 28 日

东 岸 杂 志 编 辑 部

贺 信

中山市《中山侨刊》：

欣闻贵刊迎来创刊四十周年，我社及全体同仁谨表示最热烈最诚挚的祝贺。

《中山侨刊》作为海内外中山乡亲珍爱的“集体家书”，从 1981 年到 2021 年，从 1 期到 156 期，这些数字背后是历史时空一轮又一轮创新发展的历史。

《中山侨刊》牢牢扎根于侨乡沃土，以中山悠久深厚的历史文化资源为依托，成为旅外乡亲了解家乡的“窗口”和海外侨团、乡亲之间互动与交流的平台，她就像一座虹桥，为侨胞编织了一个又一个团圆的梦。

小侨刊，大世界。她见证了中山改革开放 40 年的发展变化，记录了海外乡亲生生不息艰辛创业的历史与百味人生，抒发了他们心系故土、造福桑梓的殷殷赤子之情，把这些篇章合而刊之，就是一部当代华侨史、开放史。你们赢得的盛誉，备受各兄弟侨刊同行的好评和赞赏，谨此致以诚挚的敬意。

真诚祝愿贵刊越办越好，再创辉煌！


汕尾市《东岸》杂志编辑部
2021 年 10 月 26 日



广东省潮人海外联谊会

GUANGDONG CHAOREN OVERSEAS FRIENDSHIP UNION

地址: 广东省广州市天河区珠江新城花城大道东100号 电话: 020-38888888 网址: www.gdchaoren.org

贺信

中山市中山侨刊社:

欣悉贵刊迎来创刊40周年的喜庆日子,本刊特致以热烈祝贺!文立四秋,情传八方。贵刊来自伟人故里,讲好中山故事,抒写家国情怀,成为海内外乡亲盼望的“集体家书”。贵刊的成功,值得我们分享学习。希望贵我双方今后加强联络交流,相互促进,共同为推进海内外中华儿女的团结和中华民族伟大复兴梦想做贡献。

祝贵刊越办越好,百尺竿头再创新高!



《中山侨刊》创刊40周年贺信

中山市中山侨刊社:

值此《中山侨刊》创刊40周年之际,谨向你们表示热烈的祝贺!

我们知道“中山侨刊”,是在40年前,由宋庆龄先生亲笔题词。40年来,《中山侨刊》始终坚持“以侨为本、以刊为桥”的办刊宗旨,以精美的版面设计,图文并茂的形式报道侨情、传递乡音、联络乡谊,成为侨乡中山一份有特色的、重要的对外宣传刊物,在弘扬中华文化、宣传祖国和家乡建设成就,在激发海外侨胞和港澳台同胞爱国爱乡热情、凝聚侨心侨力、支持祖国和家乡建设等方面发挥了积极而独特的作用,被誉为“一部珍贵的当代侨史”、海内外中山乡亲的“集体家书”、海外侨胞和港澳台同胞与家乡联系的“连心桥”,深受海外侨胞和港澳台同胞的欢迎,在广大读者中赢得了良好声誉。

侨星杂志社

2021年10月26日

热烈祝贺《中山侨刊》创刊四十周年:

侨刊传乡音 中山扬四海

《梅县侨声》杂志敬题

2021年10月21日



贺信

中山市中山侨刊社:

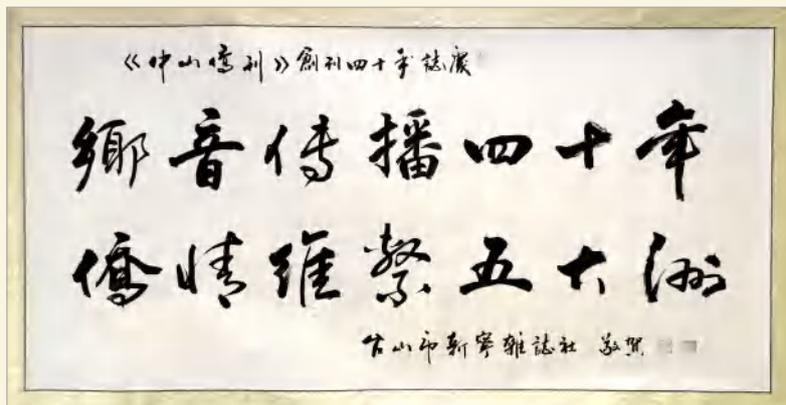
欣闻贵刊迎来创刊四十周年纪念日,谨此,《看东莞》杂志社向贵刊致以最诚挚的祝贺,并向四十年来为贵刊辛勤耕耘的诸位同仁致以最崇高的敬意!

四十年深耕厚植,四十载春华秋实。贵刊出自伟人故里,著名侨乡,自成立以来,以反映侨乡社会政治、经济、文化以及海外华侨信息为主体,报道乡情,传递乡音,联络乡谊,取得了累累硕果,也因此成为了海内外乡亲珍贵的“集体家书”。

贵刊的成功,值得我们学习。当前,随着粤港澳大湾区建设的深入推进,作为侨刊,均要以刊为媒,坚持为侨服务,成为沟通侨乡与海外华侨的特殊“桥梁”,为粤港澳大湾区建设贡献更多力量。

最后,祝愿贵刊未来越来越好,再创佳绩!





傷心僑情好聲
 音濤拍僑釘坊傳情
 謹此慶祝《中山周刊》創刊四十年
 五十年誌慶

祝賀《中山僑刊》創刊四十周年
 連結僑心
 再續新篇
 《廣府人》雜誌

熱烈祝賀《中山僑刊》創刊四十周年
 一紙家書聯四海
 四十春秋譜華章
 《肇慶僑刊》全體同仁恭賀

恭賀《中山僑刊》創刊四十周年
 四十年春秋正盛，勇担使命，
 篇篇佳作歌盛世
 八万里佳名远扬，不忘初心，
 期期侨刊连侨心
 广州华声杂志社

賀中山僑刊創刊四十周年
 心系桑梓暢叙乡情
 凝聚僑心继往开来
 佛山僑刊编辑部
 二〇二一年十月

賀中山僑刊創刊四十周年
 中山气象焕新彩
 侨刊华章传佳音
 潮州乡音 二〇二一年十月

回顾四十载，再启新篇章

逾百名侨胞乡亲为《中山侨刊》“线上庆生”

Review on the past and start a new chapter

Over a hundred overseas compatriots celebrated the 40th anniversary of *Zhongshan Overseas Chinese Journal* online

■文 / 文果 图 / 本刊综合

“这是‘智汇广东’百名海外博士中山行活动的报道照片。”

“这是侨属寄来的一封信，感谢《中山侨刊》帮他刊登寻亲信息，顺利找到了亲人。”

“2016年，有加拿大侨胞给我们寄信，夹带了20元加币，要捐给《中山侨刊》。”

“2020年，十几个海外侨团向中山捐赠防疫物资的照片，我们专门策划了抗‘疫’特刊。”

……

11月18日上午，伟人故里喜迎第12个“中山华侨活动日”，市委常委、统战部部长刘美新出席“书写家国情——《中山侨刊》创刊40周年图片展”，详细了解一张张图片背后感人的侨故事，并寄语这份发行60多个国家和地区的“集体家书”要不忘初心，再接再厉，与时俱进服务侨胞，联系港澳台同胞，凝心聚力支持中山新时代发展。

由于疫情无法回乡的广大海外侨胞、港澳乡亲，则一起“线上”

为《中山侨刊》庆生。孙中山亲属孙必胜，粤港澳大湾区企业家联盟主席蔡冠深，知名侨企、完美（中国）有限公司副总裁许国伟，荣誉市民、美国痛症学专家林永健，香港中山社团总会主席杨凯山，澳门中山同乡联谊会会长卢伟硕等乡贤，加拿大、美国、英国、葡萄牙、新加坡、澳洲、哥斯达黎加、秘鲁、斐济逾20个侨团的110多位侨胞，以及港澳乡亲纷纷录制视频，送上各种祝福。



刘美新常委（左5）参加图片展开幕式
Liu Meixin (5th from left), attends the opening ceremony of the photo exhibition.



观展嘉宾
Guests visit the photo exhibition



“见证中山发展、记录侨情乡情”

“一刊在手、方知家乡近”

“图文并茂、鸿雁传情”

“传扬四海、华侨之光”

“宣扬爱国爱乡心，祖国繁荣同共享”

“光辉四十载、乡情通四海、家书达五洲”

.....

活动现场播放的祝贺短片由32个视频组成，均出自10个国家和地区侨胞乡亲之手，虽然拍摄形式不一，但是创意无限，或用隆都话祝福，或用中英双语祝福；有同乡会集体亮出了珍藏的各时期《中山侨刊》，也有侨团打出了祝贺横幅。

莅临现场的省侨办原主任、广东公共外交协会副会长吕伟雄指

出，侨胞们的视频祝福，对《中山侨刊》是肯定更是激励，要坚持办出特色，继续发挥传播海外的优势。展出的各种图片，记录了很多侨情历史，也体现华侨精神，说明侨刊乡讯是展现侨乡文化的有形载体，也有独特的外宣作用，要争取让更多人看看。

中山市侨务局原局长、中山侨刊社原社长卢艳红表示，看完视频

既开心又感动，开心的是见到了许多侨刊的老朋友、好朋友，感动的是质朴的话语道出了游子们对《中山侨刊》的关爱与期望，未来侨刊要在联络乡情、为侨服务、记录侨情、宣传中山、传扬文化方面做出更积极的探索。

作为2021中山华侨活动日系列活动之一，本次展览由市委统战部（市侨务局）主办，中山侨刊社承办，邀请省委统战部、省委宣传部、省侨刊乡讯专委会、市委统战部、市五侨部门、专家学者，以及广州、茂名、河源、东莞的侨刊乡讯代表、中山侨刊社历任主编，及海外侨胞代表共40人参加。

展览分“侨爱支持”“服务侨胞”“热爱祖国”“联络侨情”“宣传中山”等9个主题，用220多张图片回顾《中山侨刊》作为海外侨胞“集体家书”的发展

历程，聚焦海外侨胞、旅外乡亲深厚的桑梓情怀，彰显中山丰富的侨乡文化和重要的侨爱贡献。

譬如，在体现领导关怀的展板，除了宋庆龄题名的书法，还有国侨办原主任郭东坡、广东省原副省长汤炳权祝贺《中山侨刊》创刊20周年的亲笔题词，以及孙中山曾侄孙孙必胜的书法作品“乡讯传四海、情暖游子心”。

在侨爱支持的展板，展出了美国、加拿大、日本、澳洲、泰国等侨胞支持和鼓励办刊的信息元素，形式包括手写信件、寄发电子邮件、微信、手机短信等，尤其是有侨胞在信封内夹带现金、支票，要捐款支持办刊的图片，让人看到了侨胞们对“集体家书”真切的关爱之情。

在宣传中山展板，则可以看到推介中山政治、经济、社会、文化、生态文明建设成果的精美图片。

考虑到疫情的影响，经广东省期刊协会侨刊乡讯专业委员会指导，展览将采取巡展形式与广大市民见面，酌情展至12月。



卢艳红（左）、吕伟雄观展交流

Lu Yanhong and Lv Weixiong communicated about the Exhibition



广州、茂名、河源、东莞的侨刊乡讯社长主编合影

Group photos of editors-in-chiefs of overseas Chinese journals from Guangzhou, Maoming, Heyuan and Dongguan

On November 18th, Liu Meixin, member of the Standing Committee of the CPC Zhongshan Committee and head of Zhongshan Municipal United Front Work Department attended the Zhongshan Overseas Chinese Journal 40th Anniversary Photo Exhibition. She expressed the hope that the Journal should stay true to the original aspiration while keeping abreast of the times, remain committed to serving overseas Chinese and compatriots from Hong Kong, Macao, and Taiwan, and unite them in support of Zhongshan's development in the new era.

Over a hundred compatriots who could not be present due to COVID-19 restrictions extended their blessings to the Journal via videos.

The exhibition covers nine topics including “Overseas Chinese Support”, “Overseas Compatriots Services”, “Love of (native) Country”, “Overseas Chinese Communication”, and “Publicizing Zhongshan”. More than 220 photos were presented to show the development of the *Zhongshan Overseas Chinese Journal*. Known as “a letter from home”, the Journal has been focusing on the profound love and contributions of overseas Chinese to the country, as well as Zhongshan's rich culture as a hometown of overseas Chinese.

传承与创新，让“集体家书”讲好新时代的中山故事 ——中山举办新形势下侨务外宣工作研讨会

Inheritance and innovation – a seminar on Zhongshan’s overseas Chinese affairs publicity in new situations

■文 / 沁雪 图 / 中山侨刊社

11月18日上午，值第12个“中山华侨活动日”到来之际，市委统战部（市侨务局）立足中山侨乡实际，紧扣“中国心、华侨情”，主办“新形势下中山侨务外宣工作研讨会”。

来自省委统战部、省委宣传部、省侨刊乡讯专委会，市委宣传部、市五侨部门，《华侨青年》《华文学苑》《时代潮人》《看东莞》《荔乡情》《河源乡情报》《茂名画报》等省内重点侨刊乡讯社长、主编，以及专家学者、海外侨胞代表共40人参会，围绕提升侨乡国际传播力主题，总结侨刊乡讯发行海外的经验，分析新时代“集体家书”面临的挑战与机遇，探讨今后开展侨务外宣的工作思路。

作为全国著名侨乡，中山侨务外宣工作曾打造了包括大型系列电视纪录片《海外中山人》、中山杯华侨文学奖、中山华侨活动日等诸多品牌，中山侨刊乡讯作为侨务外宣的重要阵地和载体，也一直被海外乡亲们亲切地誉为“集体家书”。随着形势发展、时代变迁，如何让诞生于20世纪的“集体家书”传播好21世纪的新时代中国声音，讲好21世纪的新时代中山故事，是侨务外宣工作面临的重大课题。老一代侨务人创造了属于他们的辉煌，新一代侨务人走上了新的长征之路。



研讨会现场

On the spot of the Seminar

研讨会专家结合自身在侨务、宣传、侨刊乡讯等领域的丰富实践经验提出了今后探索方向，在推动侨刊乡讯创新传播内容、方式和渠道，提升在城市外宣中的价值与意义；挖掘侨乡特色文化资源，打造具有中山特色的有侨味、有品味、有新意的侨务外宣文化品牌；发掘侨刊乡讯的史料研究价值，在凸显时代感、文化味、艺术美中提升办刊质量；借船出海，加强与海外华文媒体深度合作；强化队伍建设，提升讲好新时代中国故事的能力等方面进行了深入论述。

省期刊协会侨刊乡讯专业委员会林干表示，改革开放以来，侨刊乡讯发挥了独特且重要的作用，新时代要融合办刊，创新发展，守住办刊初心，坚守外宣阵地，牢记政治把关，专业提升，扎根海外侨胞，讲好中国故事。

市政协专职常委、历史学教授胡波指出，侨刊乡讯发行海外，历久弥新，把侨情联系、文化传播、凝聚人心、史料记录等有机结合在



谭文辉副部长在研讨会上发言

Tan Wenhui gave a speech in the Seminar

一起，有传承收藏价值，办刊要突出时代感、文化味、艺术美，线上线下结合出版。

省侨办原主任、广东公共外交协会副会长吕伟雄强调，侨刊应该集中力量，发声海外，要办出侨胞、华裔新生代看得懂、愿意看的内容，研究如何面向海外讲好中国故事，让乡音乡情传播的更好。

暨南大学华文学院《华侨青年》主编方李瑾，结合从事华文教育经历，提出要适应海外侨情变化，创新“集体家书”的形式与内容，从学术研究、信息融合平台等角度探索办出能吸引华裔新生代的内容。

《河源乡情报》主编刘亦竹，总结侨刊乡讯推动新旧媒体融合发展的优势与不足，分享立足本土建设信息矩阵的宝贵经验，提出加强与海外华文媒体合作的建议。



林干



侯瑜



陈建新



胡波



朱江



吕伟雄



方李瑾



刘亦竹

On the occasion of the 12th Zhongshan Overseas Chinese Aivivity Day, Zhongshan Overseas Chinese Affairs Bureau held a seminar on overseas Chinese affairs publicity in new situations on November 18th. Revolving around promoting Zhongshan's international communication capacities, the seminar summarized *Zhongshan Overseas Chinese Journal's* international publication experience, analyzed its challenges and opportunities in the new era, and discussed the future work plans for the publicity of overseas Chinese affairs.

At the seminar, experts exchanged ideas on the future development of the *Zhongshan Overseas Chinese Journal* in terms of innovating content, methods, and channels of communication, mining Zhongshan's unique cultural resources as a hometown of overseas Chinese, exploring research values of the Journal, expanding cooperation with international media, and strengthening talent team building. These efforts will help the Journal build itself into an innovative brand of overseas Chinese affairs and tell better stories of Zhongshan.

我和《中山侨刊》之缘

My story with the Journal

■黄力生（美国）

眼睛一眨，素有海外乡亲“集体家书”之称的《中山侨刊》已走过了她四十年的不凡岁月了。人生得一知己足矣，物体又何尝不是如此？不是么？自己大半生钟情的刊物，经由岁月的撞击、洗涤，至今还是存有一见铭心的况味，感情没有变，更没厌倦，相反犹是恋恋不舍。

《中山侨刊》四十年的路，根植侨乡土壤、接连海内外乡亲，平淡而有味，诚恳而又不张扬，秉持对华侨的诚挚感情，及时传递故乡和华侨讯息的点滴，始终如一。只问耕耘，不问收获，只要有需要的，就免费送上，没有等级观念，一视同仁，只凭一点爱心。

回顾和《中山侨刊》结缘四十年，回忆卷书展开，不由自主在心中涌起阵阵波浪，说真的，《中山侨刊》应该我的启蒙老师之一了。经历过文革的人都知道，古国之门曾经长时间关闭，人们对外面的世界一无所知，而当我看到侨刊登世界各地的华侨讯息，异域风情，我是那样如痴如醉，我知道域外有瑞英工商会、阳和会馆等中山侨团，我从侨刊中了解世界各地侨胞的生活状态，各地政经点滴，还有华侨那珍贵的爱国爱乡情怀，还有他们的创业之路、他们的创业艰辛等。

从写作方面，《中山侨刊》云集乡杰笔手的精品，他们的作品，源于生活，点滴珠玑，读之如饮甘泉。其中，高民川编辑的文章我尤为喜爱，他的文笔流畅，带有风趣，实让人享受不已。让我至今仍感动的是，他生前一直对我这位晚辈爱护有加，诸多鼓励。记得有一次，他对我说，“你今年二十六岁，而我刚反过来，是六十二岁。你还有大把时间写文章”。当时我听后着实感动。至今，我笔记上还贴着他的作品，我努力吸取他以小见大、平凡琐事皆可入文的写作风格。及至后来我多次回国，他多抽空相聚，多有赐教、交流。

当时《中山侨刊》，切实地说，乃中山侨务部门务实、包容，激励后辈的风格，使我如沐春风，愉悦做事和写作。当年，我在孙中山故居纪念馆工作时，很多时，他们举办的会议，或培训，不忘通知我参加，最让我难忘的是一九八六年参加广东省举办一个星期的侨务外事工作会议和培训，中山派出3人参加，一位是中山侨办副主任黄伯璜，一位是中山外事办主任郭天本，另一位就是我。这次会议让我眼界大开，如当时广东省侨办主任张清平说，我国对外无偿援助，将转进经济互补、互助互利方向发展。他还透露，我国和以色列、南韩建交，这样讯息，在当时就让我大吃一惊！

中山侨务部门的信任和爱护，我心存感激，希望做力所能及的工作，回馈他们的关心。当时我任孙中山故居纪念馆宣传接待股长，在一些迎来送往接待工作上，侨务办、外事办有时人力关系，没派专人下来，他们就打电话给我，让我代为接待。对此，我乐而不疲，并顺利完成他们委托的任务。有时上石岐办事，《中山侨刊》编辑秋姑（陈迪秋），会托我携《中山侨刊》返翠亨，向游客、华侨发放。那时，城市建设刚起步，交通不算发达，我就由在民权路的侨刊办公室，携两大捆《中山侨刊》，搭人力三轮车到华陀站转乘公共汽车回翠亨。后来我出国了，秋姑也托我随行李携《中山侨刊》给三藩市当地侨团，交付地点是三藩市丽华花店。

《中山侨刊》当年就曾通过我和同事的手，传递到孙中山故居、来自世界各地的中山乡亲和游客手中，当然了，我不会忘记拿一份放进孙中山故居纪念馆文物仓库，把侨刊作文物永久保存。

回顾数十年来，我和历届《中山侨刊》编辑多为稔熟。他们有一个共同点就是为这份家书倾负无穷的精力，对人热情有礼，这是我乐于为他们写稿的原因之一，《中山侨刊》亦是我数十年一直供稿少数传媒之一。

记得一九九三年，我带朋友到茂宜岛旅游，专程造访了当年孙中山生活过、孙中山大哥孙眉经营过傅雷农场，回来之后，我就向侨刊报道了傅雷中山公园，记忆之中，这是首家国内传媒报道茂宜岛中山公园。自此之后，我一直向《中山侨刊》供稿，鲜明性的文章包括有关天使岛集中营旧址、中山华侨首办古华埠乐居镇、孙中山在檀香山足迹等。

人常说，人生有一、两知己足矣，传媒何尝不是如此？人生有多少个四十年？能为自己喜爱的刊物报纸写稿，乃是一件惬意的事情，何况《中山侨刊》集乡情、人情、世事于一炉，能看着她的成长、并倾负自己微薄之力，是何等值得怀念的事情？在此，我再次诚心祝愿《中山侨刊》越办越好，与岁月共荣。文章最后，唯吟一首七律记怀。

《中山侨刊》创刊四十周年感怀

自显诚真杂志红，天涯遥望忆犹丰。
侨心顾及维传递，游子思来纪念逢。
隐几清吟旧时意，读篇明解故乡风。
年流四十珍还贵，谨祝竿头百尺雄。

写于二零二一年九月二十一日中秋节

我与《中山侨刊》的家书缘

My affection towards the Journal as a letter from hometown

■杨迎夏（加拿大）

《中山侨刊》创刊40周年之际，主编诚邀我这个“海外通讯员”写些相关的文字。回顾了以往的经历和细细整理了一下思路，这里就分享一下我与《中山侨刊》互动结缘的历程和心情。

小时候看海外的窗口

在80年代的青少年时期，在寒暑假的时候，我就常到位于当时的中山县石岐镇旧城区孙文西路的中山纪念图书馆阅读，开始接触到了《中山侨刊》。这本刊物自然成了我在开放改革初期得以一窥海外生活及各种信息的一面窗口，使我对海外华人及社团有了一些印象，也满足了一些渴望了解外面世界的好奇心和求知欲。

因海外社团宣传结缘

及后我出来社会工作，由于工作范围和生活繁忙的关系，比较少再接触到《中山侨刊》，但还是从香港电视节目如《人在他乡的故事》中了解到一些海外华人讯息。直到2000年代初期我出国以后多年，在个人的工作和生活基本稳定下来之后，参加加拿大温哥华的中山侨社的活动，又开始与《中山侨刊》结缘。

我在加入温哥华中山市各中学校友会之后，很快成为了新成立的社团网站的两位主编之一。那时是在2008年，中中的网站开通，是当时华人社团中比较新鲜的事情。我们社团举办了网站开通仪式的消息，成了中山外事侨务局网站及《中山侨刊》上的一个热点通讯。看到《中山侨刊》对我们的报道，使我们认识到它可给与我们侨社宣传带来很好的平台作用。为了让我们自己及其他新会员了解所在社团的过往的历史和活动情况，我在《中山侨刊》公开的网络讯息中，找到了社团过去多年的通讯讯息，从社团成立仪式到各时期举办会庆、换届、联谊活动等，收集成一个“剪报”发布在社团的网站上，在社团会

员和乡亲中得到很好反响。这是《中山侨刊》给予我们海外社团宣传工作中的一个实实在在的资源。

之后，我开始根据侨刊的电子邮箱，发送加拿大侨社的通讯信息，也陆续获得了侨刊的采用。加拿大中山侨社的讯息，也通过这个“人口转外销”的平台渠道，传递到世界各地中山人生活的角落，对我们所在社团的发展起了积极和关键的宣传作用。

细说难忘的通讯报道

在记不清多少次的通讯报道中，有一些我还是留下了比较深的记忆。

中山祖籍的加拿大国会议员杨萧慧仪当选及其从政轨迹的报道，是其中的一例。记得在杨议员当选的时候，我发了消息给《中山侨刊》，很快就在中山外侨网站等媒体上发布，并得到中山方面的发馈，委托我们向杨议员传递了来自家乡的祝贺。及后，我与杨议员的互动增多，还作了一个详细的通讯报道《首位中山籍加国国会议员杨萧慧仪：做中加友好推手》，发表在《中山侨刊》上。中国新闻社转发了这篇报道，全国很多媒体如《中国侨网》等纷纷发布。后来，在我陪同杨议员回乡访问的时候，家乡媒体《中山日报》记者的采访报道中也引用了我在《中山侨刊》上发表的文章内容，及采用了我在中山跟进过程中拍摄的图片。这样，我除了成为《中山侨刊》的通讯员外，还成了《中山日报》海外版的特约记者，得到当年“优秀通讯员”的嘉奖，完了一回少年时发过的“记者梦”。

另一次，中山市代表团访问加拿大，时任中山市政协副主席韩泽生女士专程到了我们温哥华中中校友会拜访，还与校友们同台歌唱分享了家乡的“咸水歌”。我把这个“以歌会乡亲”的活动发了通讯到《中山侨刊》，也得到了中国新闻社的转发。

还有，我写过的《从历史老照片中看加国乡亲的爱乡情怀》，写的是加拿大温哥华中山侨社“恒美寄庐”保存一张华侨捐资家乡办学的历史照片，图中有近百年前上千人参加当时学校开幕盛典的大场面。我把这张图片扫描后传递回了家乡，后由中山市档案馆保存。这篇在《中山侨刊》发表的报道，后得到了广东省相关期刊评选活动中的人选获奖文章。

此外，《跨越大洋金昔时空的加华影像》报道了加拿大中山华侨在加国的历史图展中的影像，《中山侨胞的‘双城’抗疫记》记录了近来海外和家乡乡亲在疫情中的互爱互援的行动，《在海外，这个中秋很特别》描写了加国美丽秋色，《〈中山记忆〉引起的记忆》表述了对家乡的怀恋之情，《温哥华华社庆祝中国新年》报道了加拿大总理首临春节大游行，《在加拿大看龙舟赛》采访了加国新一代积极参加龙舟比赛了解中国文化的故事，《访温哥华中山同乡会》讲述海外中山乡亲的浓厚乡情和亲切互动，均得到《中山侨刊》以较大的篇幅刊登，与世界各处的中山乡亲们分享。

当然，我参与组织的“留学加拿大中山同学会成立庆典”，亲历其中的“温哥华铁城崇义会成立100周年庆典”及各中山侨团的周年庆会和活动，和温哥华中华会馆及侨社的许多活动和庆会，以及中国来加访问的“四海同春”慰侨演出等，均在我传送给《中山侨刊》的通讯中出现过。

在这超过10年的与《中山侨刊》的互动中，我担任过不同社团的副秘书长、副会长、会长等义务社团职务，侨刊在这中间给了我一个不可替代的宣传平台，为我们开展社团工作和联络乡谊，起到了重要的作用。

我个人的“家书”

《中山侨刊》被誉为海外乡亲的“集体家书”，也是名符其实我个人“给父母的家书”。我和在家乡中山生活的父母亲，过往除了每年在我回乡时相见交流外，其它时候就以电话和写信的方式联系。多年前，我开始在温哥华中中校友会的网站发表侨讯及文章，有一些也发给《中山侨刊》，开始与侨刊结缘。那时起，《中山侨刊》每期均邮寄一份到我的父母家。因他们总是先于我收到刊物，他们总在电话那头告诉有关我的新一篇文章是什么内容。

通过中山侨刊，父母亲对我的海外生活有了更多的了解和理解。父亲也是《中山侨刊》的资深读者，他也会偶尔点评一下我的文章，对每一次的文章图片都看得仔细。记得有次他说：“你的文字中有些海外味，像《参考消息》里的外文的风格”。

父亲是我写作的启蒙者，我在年少时开始对文学产生爱好，多少是受到父亲的影响。父亲曾是中山师范学校和华南师范学院中文系的学生，毕业后曾成为《羊城晚报》的文化记者，及先后在广州的中学和中山华侨中学、龙山中学和仙逸中学任教过，退休前是高级职称的教师。记得他有一本自己的旧“剪报”，全是他报纸和刊物上发表的文章，我少时候阅读后留下深刻印象，提起我对文字写作的兴趣。在学校认真学习语文科之余，我还会自己练写些文章。在中山朝阳附中读初中及中山一中读高中时，我的文章常会被语文老师针刻印出发给同学们作范文点评，高考前的全县语文竞赛还得了第一名。虽然我对文学表现出浓厚的兴趣，但在父亲及班主任的指导下选择了理工科建筑工程作为专业。在上大专学院的时候，我也还有保持写些东西的爱好，还得过广东省建工局当时主办的建设界征文比赛的第一名，那篇得奖文章后来在我毕业后回乡工作时，投稿到《岐江文艺》上发表在头版上。有了这样的积累，为日后有机会发挥打了些基础。因缘际会，《中山侨刊》后来给了我一个很好的写作平台。

父亲在三年前去世了，我少了一位懂我文字的知音和点评者，但我们曾把《中山侨刊》作为亲情互动的媒介，给我留下了很多难忘的美好记忆。

祝贺《中山侨刊》创刊40周年

我曾在多次回家乡中山市的时候，与《中山侨刊》的老新主编们见过面和交流过，他们踏踏实实又积极进取的精神、亲切的态度，均使我如沐春风留下深刻的印象。

除了传统纸上刊物外，近年《中山侨刊》更是与时俱进，开通了网络“微信公众号”和“电子侨刊”，及时发布讯息和报道，大大方便了海内外中山乡亲阅读和互动。

籍《中山侨刊》创刊40周年之际，我在此表达发自内心的感激之情和美好祝福，祝《中山侨刊》百尺竿头更进一步，更期待能继续与侨刊共进，把我们的“家书”延续写下去。

编者寄语 Wishes from Former Editors



中山市政协原主席 林藻

中山市政协原主席林藻先生今年九十岁了，作为资深统侨工作者，老先生对侨刊乡讯有着深厚的情怀，得知今年是《中山侨刊》创刊40周年，欣然题字——“集体家书传寰宇，四十芳华启新篇”，深情寄语侨刊乡讯继续发挥乡情纽带作用，凝聚侨心侨力，服务中山发展。

为了表达对中山侨刊乡讯出版工作的支持，12月8日，林藻先生向《中山侨刊》捐赠3000元，向《东区侨刊》《东镇侨刊》《良都侨刊》《南朗乡音》《三乡侨刊》《隆都沙溪侨刊》《下泽侨刊》各捐款2000元，关爱和鼓励之情殊为可贵。

林藻先生心系广大中山侨胞乡亲，希望通过侨刊乡讯转达他对每位读者乡亲的诚挚问候与祝福，同时期盼乡亲们继续关心和支持家乡发展，向世界传递中山好声音。

《中山侨刊》40岁生日到了，40年前，我们接到国家副主席、孙中山夫人宋庆龄为《中山侨刊》题写的4份刊名时，大家欢呼、雀跃、兴奋、激动的情景又再现眼前，这是全省乃全国唯一得到国家领导人题写刊名的侨刊乡讯，是中山人的光荣呵！

40年来，我们一代代的“侨刊人”从最初克服无经费、缺人力，以及落后的排版、印刷技术等困难，到21世纪电脑、互联网的飞跃发展带给编辑印制的新生命，在省侨办、中山市委市政府关怀重视下，在广大乡亲的热情支持下，“侨刊人”默默耕耘，不为名利，忘我付出，把侨刊越办越好，获得了广东省首届优秀侨刊乡讯、广东省优秀期刊的光荣称号，海内外中山乡亲都为得到一份精美，内容亲切的“家书”感到欣慰！

我这位离岗20多年的老“侨刊人”，从中也沾了光，和乡亲们交往中，他们总会对我说，“你的侨刊……”与我一起分享侨刊的成功，让我把他们对侨刊的赞赏、希望和意见，甚至邮资赞助等带回来。当然侨刊不是我的，但我觉得，曾在侨刊工作过，曾为此付出过，真是莫大的光荣。今借侨刊刊庆，借刊中一角，祝愿中山侨刊：“继往开来，奋力写好新时代中山‘侨’文章，光辉灿烂，直到永远！”



《中山侨刊》原编辑 邓振森

热烈祝贺《中山侨刊》创刊四十周年

墨濡淋漓
纸光可照
家国情怀
根连侨梓



《中山侨刊》原主编 陈迪秋

《中山侨刊》创刊40周年有感



《中山侨刊》原主编 甘焕章

金秋时节，放眼华夏大地，处处硕果累累。喜迎中国共产党百年华诞之际，恰逢《中山侨刊》创刊40周年之时，曾陪伴《中山侨刊》走过一段春秋岁月的我，每当回首那段工作往事，记忆与情感的闸门瞬间打开，让人难忘。

2012年11月，我由侨政科科长岗位轮岗到中山侨刊社当主编，与这一本洋溢着浓浓侨味和温馨乡情的《集体家书》结下不解之缘，结识了众多侨胞和良师益友。

工作伊始，为了适应新的工作的要求，我不耻下问地请教侨刊社的同事，学习办刊的方针政策、指导思想和宗旨，了解兄弟侨刊社的办刊经验，得以迅速进入工作角色。为了办好上任后的第一期侨刊，我召开编委会会议，提议增设“侨务信箱”栏目，以问答形式，为侨胞、旅外乡亲答疑解惑；同时，向读者宣传党的侨务政策法规，推进侨务法制建设。提议得到大家的认同，决定“侨务信箱”的内容由我负责撰写。

于是，我利用在侨政科工作的经历，将经手处理过的华侨华人、港澳同胞的来信、来访案例，选登在“侨务信箱”。2013年2月，总第104期《中山侨刊》开启了“侨务信箱”，这期内容是：旅外乡亲与内地公民结婚如何办手续？

《侨务信箱》与读者见面后，反响强烈，称赞其一问一答的形式，解答了许多涉侨疑问。有的旅外乡亲还将每一期的

《侨务信箱》内容裁剪下来，装订成一本小册子当教科书使用。如住加拿大温哥华的黄女士回到中山，专门来拜访侨刊社说，《侨务信箱》的内容非常管用，每期《侨务信箱》她都认真阅读，并收汇集成小本本。在当地的乡亲遇到类似问题，她就拿起这个小本本翻开来对照，向他们解释如何办理。

旅外乡亲的肯定，是鼓励我继续办好《侨务信箱》的动力，从总第104期起，就旅外乡亲关注的热点，每期的《侨务信箱》都一一解疑释惑。《侨务信箱》内容涵盖方方面面，如：旅外乡亲在内地买房须知、华侨回国定居恢复户籍办理、华侨华人港澳同胞在出生地如何办理出生公证书、如何界定华侨华人，归侨侨眷身份、如何处置国内物业、外国驻华使领馆为华侨华人出具的公证同样有效等等。

为侨胞办更多实事，解决更多的问题，是我最初、也是最大的心愿。

在侨刊社工作的岁月里，我还与侨刊社的同事们策划出版了“侨刊人”“自梳女”“海外归侨”等系列报道，让人们知晓那些默默无闻、孜孜不倦的“侨刊人”的办刊事迹；了解那些即将在人们视野中消失的、为了父母兄弟姐妹而牺牲了自己幸福的自梳女坎坷的一生的鲜为人知的感人故事；宣扬中山的归国华侨们献身祖国革命和建设事业的赤子豪情和爱国情怀。

时光飞逝，如今离开侨刊社几载，却依然深爱着她，衷心祝福《中山侨刊》未来更加辉煌！

僑胞祝詞 Congratulatory from Overseas Chinese

漁家傲·僑家傲

中山僑刊四十週年賀辭

別雁飛鴻奔走號，
飄零且夢陽關道。
海角天涯都草草。
身已老，離家始覺家山好。

四十年來真向導，
親情不減鄉音報。
踴躍五洲台港澳。
爭相告，中山僑刊僑家傲。

(巴拿馬) 溫樹森 敬獻

虞美人

中山僑刊四十週年賀

中山僑刊如諍友，
海外風行久。
深宵捧讀淚盈盈，
萬里鄉音家信總關請。

悲歡離合都無礙，
風雨同舟在。
更難逢不惑騰飛，
再約古稀之後續芳菲。

(巴拿馬) 溫樹森 敬獻

僑路 外一首

一碗涼茶苦亦津，夢殘尚憶度時屯。
滄波豈撼歸根願，薪火相傳異國循。
仙逸英魂翔玉宇，嘉庚懿行勵陶鈞。
逐云泪洒弦窗下，縱目山河萬里春。

楹聯

夜讀僑刊訊息四十常入夢
朝思故土中華七二總揚眉

(美國) 李戰停

賀《中山僑刊》四十周年

四十周年盛譽隆，
傳承文化播春風。
鄉音遠至情懷暖，
勇創征途再建功。

(巴拿馬) 黃科

“集体家书” 似明月

The Journal is like the bright moon of hometown

■ 萧强 (美国)



海上生明月，天涯共此时。

《中山侨刊》一直陪伴我的工作和生活。曾在中山侨务系统工作的我，工作之初通过侨刊了解中山海外的侨情；移民美国后，通过侨刊了解国内外的乡情。

海外华人，是出了国，更爱国，思乡情怀更浓了。举头望明月，低头思故乡，这是我喜欢拍摄月亮的原因，可以寄托我的思乡之情。谨此，也祝贺《中山侨刊》创刊四十周年，愿这份“集体家书”像明月一样，永远陪伴海外游子们。



获奖作者发表获奖感言。

Award winners delivered speeches.

视觉展示中国形象 扩大中山“朋友圈”

中山举行“第三只看中国”国际短视频大赛颁奖典礼

Show a greater image of China and win Zhongshan more friends

“My China Story” International Short Video Competition Awards Ceremony held in Zhongshan

■文 / 陈慧、冷启迪 图 / 缪晓剑

9月14日晚，2021年第三届“第三只看中国”国际短视频大赛颁奖典礼在中山举行。本次活动由中国外文局主办，广东省政府新闻办协办，中山市人民政府承办。中国外文局副局长兼总编辑高岸明，中宣部国际传播局二级巡视员张东，广东省人民政府新闻办公室副主任邓鸿，中山市委书记、市人大常委会主任赖泽华，中山市委常委、宣传部部长林锐熙，中山市委常委、秘书长李长春出席颁奖典礼。

本次大赛面向中外创作者团队、外籍主播、自媒体团队与个人，征集多语种、多形态的中国主题短视频。大赛共征集到来自世界各地的作品10万余部，覆盖英、俄、德、法、日、韩等10多个语种。最终评选出60余部优秀作品，获奖作品分别来自25个国家的56个机构及个人，多形态、多维度地呈现了可信、可爱、可敬的中国故事。中山日报社的《探秘世界级工程深中通道》获岭南文化湾区单元一等奖；中山广播电视台的《骑迹——骑行中国 见证奇迹》获岭南文化湾区单元二等奖；中山日报社的《老外@中山2 | 老外端午奇妙游》获评优秀作品奖；中共中山市委宣传部的《第三只眼看中山》获评组委会大奖。

高岸明表示，当下在全球互联互通的传播环境下，短视频成为最受欢迎的文化产品之一。适应互联网传播具有国际视野的作品，也成为了讲好中国故事的重要力量。中国外文局作为新中国成立最早规模最大的综合性国际传播机构，始终坚定地做中国故事的讲述者、中国话语的建设者、中国文化的传播者。“我们与大家一起携手努力，共同讲好可信、可爱、可敬的中国故事，为推动中外人文交流，促进中外民众，尤其是移动互联网受众之间的沟通交流，作出新的更大的

贡献。”

大赛组委会代表、北京师范大学教授、中国文化国际传播研究院副院长罗军表示，本届颁发的单元奖项包括了“岭南文化 湾区故事”“行至世界 发现中国”“身在中国 纪录你我”“走读城市 探寻乡村”“食见中国 吃遍全球”等。这些奖项的名称，就是一种方向的引导，也蕴含了主办方的创新意识。这当中很多作品的触角都延伸到了中国当代生活的方方面面。比如《东方医学》《老手艺新生活》《百年大党——老外讲故事》等作品，精致又不乏深刻、生动鲜活又多元化，构成了一种独特的生活百态图景。

林锐熙在致辞中表示，习近平总书记高度重视对外传播工作，强调要讲好中国故事，传播好中国声音，展示真实、立体、全面的中国。中山是岭南文化的重要发源地之一，是改革开放的先行者，有旅居全球的华侨和港澳台乡亲100余万人，与世界主要经济体有着友好交往，2020年跻身中国地级城市海外网络传播力前五强。“我们期待借这次美好的相聚，加强交流合作，共同塑造可信、可爱、可敬的中国形象。也希望通过活动让大家发现中山、宣传中山，持续扩大中山‘朋友圈’、提高中山知名度。”

On September 14th, the 2021 “My China Story” International Short Video Competition Awards Ceremony was held in Zhongshan.

Sponsored by China International Publishing Group (CIPG), the competition collected 100,000 videos from all over the world and shortlisted 60. The awarded videos covered various aspects of modern daily life in China, and presented us with a credible, admirable, and respectable image of China from multiple angles.

At the ceremony, Lin Ruixi, member of the Standing Committee of CPC Zhongshan Committee and head of the Publicity Department, stated that this competition is a great opportunity for the world to know better about Zhongshan and to win the city more friends and partners.

深化合作交流 让友谊之树长青

中山与本拿比进行友好城市“线上联谊”

Greater cooperation and evergreen friendship

An online meeting between Zhongshan and Burnaby

■文 / 隋胜伟 图 / 中山市外事局

今年是我市与加拿大卑诗省本拿比市缔结国际友好城市关系十周年。9月30日上午，市长肖展欣与加拿大本拿比市市长迈克·赫利进行视频连线，双方共同观看了两市结好十周年友好交往情况视频，并就进一步深化合作、增进友谊进行线上交流。

肖展欣表示，中山在做好新冠肺炎疫情防控的同时，推动城市发展越来越好。中山的经济发展充满活力，现有市场主体50万户，有50多个国家和地区在此投资经营，外商投资企业近4000家。生态环境不断优化，空气质量长期位居中国城市前十。市民生活便利舒适，教育、医疗等公共服务日益完善。当前，粤港澳大湾区国家战略全面推进，中山作为粤港澳大湾区的重要节点城市，正携手湾区城市共建世界级城市群。本拿比市在城市管理、科技创新、环境保护等方面经验丰富，值得中山借鉴学习。真诚希望双方以两市结好十周年为契机，进一步深化合作，加强友好交流，促进经贸往来，推动合作共赢，让更多本拿比市民了解中山，让友谊之树常青。

迈克·赫利说，尽管受到疫情影响，但双方能够通过视频连线方式分享城市发展经验、进行合作交流，他感到非常高兴。十年来，本拿比市与中山市结下了深厚友谊，在经贸、文化、社会管理、青少年交流等领域开展了富有成效的交流与合作，此次视频连线是新的合作的开始。希望双方拓展交流合作领域，在商贸、科技等多个方面取得更多的合作成果。

副市长雷岳龙参加视频连线会议。



This year marks the 10th anniversary of the establishment of the sister city relation between Zhongshan and Burnaby, British Columbia, Canada. On September 30th, mayors of the two cities, Xiao Zhanxin and Mike Hurley held a video conference. Both sides together watched a video highlighting the friendship between the two cities in the past decade, and exchanged insights on further deepening cooperation and enhancing friendship.

Mayor Xiao Zhanxin noted that Zhongshan should learn from Burnaby in such areas as urban management, technological innovation, and environmental protection. He called for greater economic cooperation and evergreen friendship between the two cities.

Mayor Mike Hurley said that in the past decade, Burnaby and Zhongshan have developed productive cooperation in the fields of economy and trade, culture, social management and student exchanges. He expressed his hope that both sides can expand cooperation and achieve more fruitful results in business, trade, and technology.

中山市向斐济侨胞捐赠抗疫物资

Zhongshan donated anti-epidemic supplies to fellow folks in Fiji

■ 本刊综合



8月13日下午，中山市侨务局在市侨资企业商会举行抗疫物资捐赠仪式，向斐济（西区）中山同乡会（以下简称同乡会）发出一批莲花清瘟胶囊、医用防护服等物资。市委常委、统战部部长刘美新（中），市委统战部副部长、市侨务局局长谭文辉（右4）见证仪式。

据了解，斐济自今年4月爆发第二波新冠疫情以来，已成为受疫情影响最严重的国家之一，医疗卫生资源不堪重负，防护物资严重短缺，当地侨胞日渐不安。同乡会于近日发出求助，希望能够得到家乡政府支援。中山市侨务局闻讯立即行动，协调采购相关防疫物资，并通过同乡会与中国驻斐济大使馆密切联系，打通运输通关环节，确保物资能以最快的速度运抵。

同乡会会长冯捷尤，副会长林幸仁代表侨胞们接收捐赠物资并表示：感谢家乡政府对海外侨胞的关心和支持，这批物资就是一场“及时雨”，将有效缓解斐济侨胞医药匮乏的困难，为同乡会组织侨胞防疫，坚定抗疫信心提供强力支持。

据了解，2020年初，广大海外侨胞和港澳台同胞积极捐赠抗疫物资回国支持家乡一线抗疫。随后海外疫情日益严重，经市委、市政府同意，市委统战部迅速牵头开展“海外中山人关怀支持行动”，先后向80多个海外侨团、留学生团体捐赠口罩等防疫物资，助力广大乡亲共同抗击疫情。

On August 13th, Zhongshan Overseas Chinese Affairs Bureau donated medical supplies to the Chung Shan Society of Fiji (Western Region).

It is learned that since Fiji was hit by a second wave of COVID-19 in April, the overloaded medical system and supplies shortage have raised great concern among the local overseas Chinese community. In light of the situation, Zhongshan Municipal Overseas Chinese Affairs Bureau took immediate actions in coordinating the supplies procurement, transportation, and customs clearance, so as to ensure that the donation can arrive within the shortest time possible.

Upon receipt of the supplies, president of the society Feng Jiyou and vice president Lin Xingren expressed their sincere gratitude to the Zhongshan authorities. They said that the supplies were really a timely help and a strong support for them to fight against COVID-19.

中山开展“惠侨暖企”行动 助力侨企高质量发展

Zhongshan launched campaign to support high-quality growth of overseas Chinese enterprises

■文 / 中山市侨务局 图 / 刘安安

9月2日，中山市委常委、统战部部长刘美新到完美（中国）有限公司走访调研，与企业负责人进行深入细致的交流座谈，深入开展“惠侨暖企”行动，依法维护侨资企业权益，帮助企业用好用足惠企政策，助力企业行稳致远实现高质量发展。

座谈会上，完美（中国）有限公司董事长古润金与大家分享了回国创业的故事。他表示，完美公司能取得今天的业绩，得益于党的改革开放政策，也离不开中山市委、市政府和家乡人民的大力支持。完美公司正努力以创新为引擎，以科研为驱动，全力打造智慧健康生活平台、大健康生态联盟平台，共同推进健康产业发展，增进消费者对美好生活的获得感、幸福感和安全感。

刘美新表示，完美公司扎根中山发展二十多年，为中山经济社会发展作出了不可替代的贡献。在古润金董事长带领下，完美公司在实现自身发展的同时，主动承担社会责任，积极投身慈善公益事业，体现了一家大企业的格局和情怀，也彰显了侨资企业的社会担当。市委统战部将积极发挥桥梁纽带作用，加强与侨资企业的沟通交流，指导帮助企业用好用足各项惠企政策，及时反映侨商的意见建议，为侨资企业高质量发展提供优质服务。希望完美公司把握好“一带一路”、粤港澳大湾区建设等发展机遇，坚定信念、攻坚克难、创新提质，为中山重振虎威、加快高质量崛起做出新的更大的贡献。



On September 2nd, Liu Meixin, member of the Standing Committee of the CPC Zhongshan Committee and head of Zhongshan Municipal United Front Work Department visited Perfect China and held a meeting with the enterprise leaders. This is part of the efforts of the campaign to protect the legitimate rights and interests of the overseas Chinese enterprises, guide them to make good use of the preferential policies, and hence facilitate them to achieve stable, high-quality development.

At the meeting, Liu highly praised the enterprise for its remarkable contributions to Zhongshan's socioeconomic development over the past two decades. She said that the United Front Work Department will stay committed to serving overseas Chinese enterprises, and expressed hope that Perfect China can seize the new development opportunities to make greater innovations and quality improvement, so as to offer stronger support to the high-quality growth of Zhongshan.

台湾青年开启孙中山历史文化探寻之旅

Taiwan youth embarked on a journey of exploring legacy of Sun Yat-sen

■文 / 邓媛雯、李达荣 图 / 邓媛雯



开营仪式

Opening ceremony

9月24日，第八届台湾青年岭南行活动之孙中山历史文化探寻之旅开营仪式，在中山市孙中山故居纪念馆举行。

“希望广大台湾青年同胞明辨是非，共担大义，为两岸关系走上正确轨道携手努力。”中山市委常委、统战部部长刘美新介绍，孙中山先生是伟大的民族英雄、伟大的爱国主义者、中国民

主革命的伟大先驱。民族振兴、国家富强、民生幸福是孙中山先生的遗志，也是海峡两岸同胞的共同心愿。

此次活动的主题是“走到一起来，梦想更精彩——青春筑梦·欢聚岭南”，作为活动分线路之一的孙中山历史文化探寻之旅，把两岸青年同胞汇聚一起，弘扬孙中山先生的革命精神和奋斗精神，共同维护和推动两岸关系和平发展，共同致力国家统一、民族复兴的伟大事业。

台湾青年们在此通过参访交流、越野活动等形式，亲身探寻伟人足迹，感悟伟人思想，培养家国情怀，收获宝贵的精神财富。

“2019年我就来到了大陆，最开始就是在中山大学任教。这是我第一次参加岭南行的活动，能一下子见到这么多台湾同胞还是很开心。”张伟萱是一名来自广州高校的台湾青年教师，她表示，这趟孙中山历史文化探寻之旅，不仅能亲身感受孙中山先生历史文化的丰富内涵，而且还能增强自己各方面的阅历。

“这是我第二次参加台湾青年岭南行活动，上一次参加岭南行的活动，让我深刻意识到两岸交流的重要意义，同时也找到了努力奋斗的方向。”台湾青年刘育纶是暨南大学珠海校区在读的大二学生。他表示，此前关于孙中山成长的故事都只是从书本上了解到，现在能走进中山这座以伟人孙中山命名的城市，亲自感受这里的风土人情，是一个非常难得的学习机会。



台湾青年们亲身探寻伟人足迹。

Taiwan youth explored the traces of Dr. Sun Yat-sen.



台湾青年向孙中山肖像献花篮并鞠躬敬礼。

Taiwan youth presented flowers and bowed to the portrait of Dr. Sun Yat-sen.

On September 24th, the opening ceremony of the Eighth Taiwan Youth Lingnan Trip – Exploration of Historical and Cultural Legacy of Sun Yat-sen was held at the Museum of Dr. Sun Yat-sen.

The event aims to gather together the young compatriots on both sides of the Taiwan Strait, and inspire them to uphold the revolutionary and hard-working spirit, safeguard the peaceful development of the cross-Strait relations, and join hands to achieve the reunification and rejuvenation of the Chinese nation. Covering multiple sessions such as visits, exchanges, and orienteering, the trip allowed the young participants to discover traces of Sun and gain a better understanding of his stories and philosophies.

打造全新侨界创新孵化平台

“菁英杯”2021年国际侨界青年创新创业大赛启动

Build a brand-new innovation incubator for overseas Chinese talents

2021 Innovation & Entrepreneurship Competition for International Returned Overseas

Chinese Talents kicks off

■文 / 柯颂、文波、欧阳婷、董菁菁 图 / 中山市侨联

8月26日上午，“菁英杯”2021年国际侨界青年创新创业大赛在中山市小榄镇天集智海项目国际路演中心启动。广东省侨联党组成员、副主席邵瑾，中山市人大副主任陈符英，国际菁英会主席胡智荣等出席活动。

本次大赛由中山市归国华侨联合会联合中国发明协会、国际菁英会、中关村股权投资协会、深圳同心俱乐部、新加坡亚洲青年领袖联合会主办，中山市小榄镇人民政府承办，从8月26日到11月12日，分为报名提案——入围赛——专家一对一方案优化——总决赛四个阶段，11月及以后一年时间为项目孵化成长期。

大赛以“创新驱动”战略为方向，以全球化视野为指引，围绕生物医药、智能制造、新一代信息技术等战略性新兴产业，聚焦各领域各行业的青年创新创业人才，提供“三大基金、六大南粤侨创基地、八大重量级导师、十大市级引引才政策”的“全生命周期服务体系”，打造全新的侨界创新项目孵化平台。

市人大副主任陈符英对大赛给予充分肯定。她表示，中山正紧紧抓住“双区”建设和横琴、前海两个合作区建设等重大历史机遇，全方位提升中山城市综合竞争力，寄语广大侨界青年才俊要把握时代机遇，大胆实践探索，成为中山创新创业的生力军，在聚力建设“湾区枢纽、精品中山”进程中释放能量、发挥作用。

中山侨联负责人表示，举办“菁英杯”2021年国际侨界青年创新创业大赛，是市侨联继华南粤行、“雁南归”侨菁代表供需见面会后，又一个“打好华侨牌”、服务市委、市政府招商引资、招才引智工作的重要举措。旨



在为汇聚海内外高端人才要素，引侨菁之力塑造中山发展新优势，持续激发中山高质量发展动能，重振中山虎威贡献侨界力量。

据悉，国际侨界青年创新创业大赛将连续举办3年，每年培育30个项目，争取3年内为中山引进100个项目落地。

On August 26th, 2021 Innovation & Entrepreneurship Competition for International Returned Overseas Chinese Talents started at the International Project Roadshow Center of the TJIC in Xiaolan, Zhongshan.

Guided by the innovation-driven strategy and a global vision, the competition focuses on such strategic emerging industries as biomedicine, intelligent manufacturing and next-generation information technology and attracts young innovative and entrepreneurial talent from various fields and industries. It also provides full life circle services for “three funds, six innovation bases, eight renowned mentors, and ten municipal investment and talent policies” to create a brand-new incubation platform for innovation projects of overseas Chinese talent.

The competition is planned to be held for 3 consecutive years to cultivate 30 projects every year and introduce 100 projects to Zhongshan within 3 years.

百图展示双城友好情缘

中山与长崎、孙中山与梅屋庄吉图片展上线

A hundred photos showcasing the friendship of two cities

Photo Exhibition of Zhongshan and Nagasaki, Sun Yat-sen and Umeya Shokichi launched

■文 / 柯颂、陈丽娥 图 / 中山市外事局

9月8日，“双城·双贤·百年情缘——中山与长崎、孙中山与梅屋庄吉图片展”在孙中山故居纪念馆正式启动，市民可上网参观。

据介绍，1895年1月，孙中山先生在香港成立兴中会总会，经老师康德黎介绍，结识出生于日本长崎市的梅屋庄吉先生，从此结为挚友。梅屋庄吉倾其一生支持并资助孙中山革命，这段革命情谊传为佳话。2011年9月，中山市与长崎市签署《友好合作备忘录》，缔结友好交流城市关系。10年来，双方在政府、经贸、文化、教育、体育等领域开展了卓有成效的交流与合作。2021年适逢中山市与长崎市结好十周年，中山市外事局、长崎市国际交流课与孙中山故居纪念馆共同策划和举办这次线上图片展，让市民深入了解两市结好的历史渊源，以及两市结好十

年来的交往情况。

本次图片展展出图片近120张，分为五部分，市民可于9月至12月期间登录中山市外事局官网和孙中山故居纪念馆官网观看图片展。

On September 8th, the Photo Exhibition of Zhongshan and Nagasaki, Sun Yat-sen and Umeya Shokichi was launched at the Museum of Dr. Sun Yat-sen.

Sun Yat-sen met Umeya Shokichi from Nagasaki in Hong Kong in 1895 and became life-long friends. Umeya Shokichi devoted all his life supporting Sun in his revolutionary cause both spiritually and financially, and their friendship had become a much-told story.

As this year marks the 10th anniversary of the sister city relationship between Zhongshan and Nagasaki, the two cities co-organized this online photo exhibition, to allow their citizens to know about the historical origin of their friendship and communication in the past decade.

The exhibition featured 120 photos shown in five sections, which are available on the official websites of the Zhongshan Bureau of Foreign Affairs and the Museum of Dr Sun Yat-sen from September to December.



市外事局、市文化广电旅游局及孙中山故居纪念馆领导共同启动图片展活动
Officials of Zhongshan Bureau of Foreign Affairs, Zhongshan Bureau of Culture, Radio, Television and Tourism, and the Museum of Dr Sun Yat-sen co-launched the photo exhibition.



追忆校长往事 激扬园丁情怀

——《教育情怀总是诗》新书首发

Stories from the princials as motivation for the future

New book of *Educators' Devotions Are Always Poetic* launched

■文果

“教育的本质是唤醒，是开发人的内心。教育不是把篮子装满，而是把灯点亮……在中山，也有这样一群教育工作者，尽管他们出身、成长背景、工作经历不尽相同，但有个共同的特征：他们是真正的教育工作者，执着的教育实践者……”

9月11日上午，中山纪念图书馆多功能厅响起了一阵热烈的掌声，祝贺《教育情怀总是诗——儿女眼中的中山教育名师》新书首发暨赠书仪式举行。市委常委、宣传部部长林锐熙出席仪式，与2位主编，以及市教育和体育局党组书记、局长彭晓新一起为新书揭幕，并向市教师发展中心、中山纪念图书馆、中山市实验小学、作者的代表赠书。

该书由广东省政府侨办原主任吕伟雄，中山市政协原副主席刘传沛主编，中山12位中小学校长的后代撰写，从他们的独特视角回忆为人师的父母是如何克服艰苦的环境，坚守教学岗位数十载，不余遗力推动中山教育事业发展的感人故事。整书约20万字，文风朴素，数十张配图加上各位作者的倾情写作，以小见大的折射出中山“园丁们”爱生如子，爱校如家，立德树人，鞠躬尽瘁的精神情怀，在不经意间引发读者的情感共鸣。

主编吕伟雄在介绍出版初衷时，动情的表示

“情怀是用钱买不到的”，中山教育事业取得的丰硕成果，离不开一批教育前辈的辛勤耕耘。他们的故事，反映着中山教育事业的发展历程。本书各位作者写出的故事，没有一句空洞的口号，也没有多少华丽的语言，真实展现12位校长数十年的教育生涯，遍尝酸甜苦辣，历经起伏沉浮的事迹，非常希望从这些老校长的教育故事中，寻找他们当年与国家、与学校同频共振的时代音符，激励中山教师队伍，为中山重振虎威培养更多人才。

主编刘传沛也在序言中指出，本书的编写出版的意义所在，就是让我们更好地认识过去，把握当下，面向未来……我期望着，在中山教育这块沃土上，崛起更多的教育名师、名校。他在接受媒体采访时说道：“向我们的老校长，老前辈学习，吸取他们那种无私奉献的精神，希望更多的，特别是新一代的老师见贤思齐。”





作者代表郑集思、李芄、梁国山分享了写作心得，主办方还邀请中山纪念中学校长林加良、濠头中学校长李茂兴发言。据悉，《教育情怀总是诗》编委会将向全市镇街一级的图书馆，以及全市300多所中小学校的校长、副校长赠送书籍。

笔者了解到，该书的作者中有荷兰、澳大利亚、美国的侨胞，其中唯一女校长李英贤的女儿梁国姿，定居荷兰格罗宁根。笔者在仪式结束后联系梁国姿女士，她在看到新书和首发仪式的照片后，表示自己虽然没能到场，但是一直关注出版进展，看到成果感到很欣慰，能把母亲从教的点滴记忆写下来，是母女之间最珍贵的日记，非常感谢主编吕伟雄的鼓励，提供了这样难得的机会。

“我女儿出生在荷兰，曾回中山，跟着外婆学中文，她用荷兰文、英文、中文把那段经历写了下来，表达对外婆的怀念与敬意。”

这番感慨，或许正诠释了这本书的一种意义，既是中山教育界前辈辛勤付出的珍贵记录和中山教育精神的集中体现，也是对中山教育工作者再创佳绩的启示和激励。

On September 11th, the launch ceremony of the new book *Educators' Devotions Are Always Poetic - Famous Teachers in Zhongshan in the Eyes of Their Children* was held at Sun Yat-sen Memorial Library.

This book was compiled by two chief editors, Lv Weixiong, former director general of the Overseas Chinese Affairs Office of the Guangdong Provincial People's Government, and Liu Chuanpei, former vice chairman of CPPCC Zhongshan Committee, and was authored by the children of 12 principals of primary and secondary schools in Zhongshan. The book covers multiple touching stories about their parents' persistent dedication to duty amid great difficulties and remarkable contributions to the education development of Zhongshan.

“We should learn from these senior principals for their spirit of selfless devotion. More importantly, we hope to see more young teachers can do the same.” said chief editor Liu Chuanpei in an interview. The book is not only a valuable epitome of the contributions made by the former educators in Zhongshan and the education spirit of the city, but also a motivation for the new generation of educators to make greater achievements

侨商乐助中山体育事业发展

Overseas Chinese businessmen contribute to Zhongshan's sports development

■ 杨启宁、林良宏、刘翠茵



苏炳添回中山结婚时与蔡国赞博士（右）合影

A photo of Su Bingtian and Dr. Choi Kwok Chan at Su's wedding in Zhongshan



蔡国赞博士赞助苏炳添出国培训前的合影

A group photo taken before Su Bingtian went abroad for training under the sponsorship by Dr. Choi Kwok Chan

8月1日，中国飞人苏炳添在东京奥运会男子100米半决赛中以9.83秒刷新亚洲纪录，成为首位闯入奥运男子百米决赛的中国运动员，震惊世界。这些成绩的取得，离不开苏炳添的刻苦训练和各方的大力支持，中山市荣誉市民、中山市侨商会执行会长、中港英文学校董事长蔡国赞就曾在苏炳添成长阶段，出资赞助他到美国培训。

看到苏炳添在赛场飞驰的英姿，蔡国赞博士讲述了一段鲜为人知的故事。在十多年前，时任中山市副市长的唐颖，与蔡国赞博士聊天的时候，说中山体校有一位非常有潜质的年轻人苏炳添想到美国培训，但苦于资金不足，希望中山侨商会能给予资助。“问我侨商会有没有这笔经费，我说商会就没有这笔经费，我问费用多不多，他说不多就是几万元人民币，我就说不如我私人出啦，就这样促成了赞助苏炳添去美国培训。”蔡国赞博士说。

一直从事教育事业的蔡国赞博士说，自己作为海外回来的同胞，希望以各种形式去支持家乡的建设，尤其是对青少年的体育教育方面，他都会尽力而为。“当年轻人有这样的志气要去提升而费用又不是很多的时候，当时我就毫不考虑地去资助他，后来苏炳添也不辜负我们的期望，成了亚洲飞人，这也是中山的一种光荣。虽然这次拿不到金牌，但他已经挑战了亚洲人的极限，有没有金牌我觉得不重要，这种体育精神和追求自我挑战极限，是我们所有年轻人应该学习的榜样。”蔡国赞博士说。

近年来，中国田径竞赛备战的核心策略是“请进来，走出去”。中山在这方面做得比较到位，也涌现了不少爱心企业家资助体育事业的事迹。其中从澳门回家乡发展的冯小龙，从90年代就开始资助中山的乒乓球、篮球等体育项目。2007年又开始资助中山发展棒球体育项目。



冯小龙为运动员颁奖。胡家庆 摄

Feng Xiaolong presented prizes to athletes.

中山市政协常委、中山侨商会副会长、澳门罗梁体育总会会长冯小龙认为，体育是强国之根本，要从青少年开始培养，大力培训中山的棒球未来之星。目前，他在东升街道已组建了熊猫棒球队等培训机构，并积极筹备国家级的比赛项目落户中山。“其实教育是以体育先行，特别是小朋友里面埋藏了很多很有天赋的明星，我们要怎样开发他们出来，如果我们不做基础，他错过了训练的时段，其实就浪费了人才。所以我们今年在青少年的版块里，目标是要覆盖一万五千个小朋友，这是我们现在在推的。”冯小龙说。

On August 1st, Chinese sprinter Su Bingtian wowed the world by clocking a time of 9.83s at the 2020 Summer Olympics men's 100 meters semi-finals, thereby setting a new Asian record and becoming the first Asian sprinter to have ever qualified for a men's 100 meters Olympic final.

Seeing the remarkable achievement made by the young sprinter, Dr. Choi Kwok Chan told us that over a decade ago, he learned that a local talented young man called Su Bingtian wished to take training in the U.S. but was short on funds. Without any hesitation, Dr. Choi provided sponsorship for Su, and thus made his trip for training broad possible. As a returned overseas Chinese, Dr. Choi said that he hoped to do whatever he can to support the development of his hometown, especially in the sports education of teenagers.

In recent years, Zhongshan has been committed to boosting sports development and has seen several charitable entrepreneurs sponsoring the sports field of the city. One of such examples is Feng Xiaolong, a returnee from Macao, has been providing sponsorship for the table tennis and basketball development in Zhongshan since the 1990s, and started to support baseball in the city in 2007.

情系河南同胞，中山港澳同乡社团在行动

Hong Kong and Macao fellowship associations extended support to the flood-hit Henan compatriots

■文 / 本刊综合 图 / 香港中山社团总会、澳门中山东区同乡联谊会

河南省发生的暴雨洪灾，一直牵动着香港、澳门同胞的心，中山港澳乡亲纷纷行动，以同乡会名义组织统筹各乡亲善款及物资，为抢险救灾、保障当地百姓基本生活以及灾后重建提供协助，支持受灾同胞共克时艰。至7月底，港澳中山同乡社团和乡亲捐款捐物合计已超人民币220万元。

香港中山社团总会凝心聚力助河南灾后重建

8月17日下午，中央人民政府驻香港特别行政区联络办公室（简称中联办）举行了一场“河南省水灾筹募捐款”交接仪式（下图一）。

中联办副主任何靖（中）从中山市荣誉市民、香港中山社团总会主席杨凯山（左3）手中接过160万港币支

票，感谢30多个香港中山社团、以及香港中山乡亲近一个月来为河南水灾奔走募捐的善举，表示捐款将汇入赈灾专户，用于支持灾后重建工作。

香港中山社团总会首席会长简植航，总监黎宏照，永远会长彭少荣，副主席、中山三角港澳乡亲联谊会会长林建棠，联谊部主任、香港中山坦洲同乡联谊会副会长陈祐卿参加仪式，共同见证这次募捐行动的圆满结束。

据悉，河南郑州发生水灾的消息传出后，香港中山社团总会从7月22日起发起募捐倡议，得到了下属各团体会员的积极响应和大力支持，香港中山同乡会、香港中山石岐联谊会、香山会所等30多个中山社团凝心聚力，在1个多星期里共募集了善款160万港币。此外，众多香港中山乡亲慷慨解囊，踊跃参与香港广东社团总会、粤港澳大湾区工商联合会、省级港区资深委、省级港区政协委员联谊



会、香港菁英会等发起的捐款赈灾行动。

香港中山社团现有44个，一直传承乐善好施、扶危济困的中华美德，积极参与各类慈善公益活动，把爱国爱乡爱港的优良传统落到实处，曾为韶关水灾、汶川地震、广东台风等自然灾害募捐善款，并在四川省汶川，广东省韶关、阳春等地援建“侨心居”数百间。



澳门中山同乡社团捐资赠物驰援河南

澳门中山东区同乡联谊会陈远钊会长密切关注河南灾情，第一时间与中山市委统战部取得联系，了解物资及款项捐赠途径，捐赠5吨威化饼和5万人民币。7月27日，威化饼已运抵河南省红十字会及款项已汇出。

澳门中山青年商会会长梁健殷亦即时响应，带头捐赠5万人民币，并呼吁澳门中山青年商会的青年代表踊跃参与捐赠，积极投身公益事业，提高社会责任感，共同支持河南同胞渡过难关。

澳门中山火炬开发区同乡会、澳门中山小榄同乡联谊会、澳门中山东升同乡联谊会、阮氏宗亲会、澳门中山坦洲商会等中山社团及代表人士也行动起来，捐款为河南同胞助力。

As rain-triggered floods wreaked havoc in central China's Henan Province, Hong Kong and Macao compatriots in Zhongshan offered donations and supplies aid to the flood-stricken areas. As of the end of July, Hong Kong and Macao societies and residents in Zhongshan have made donations amounting up to 2.2 million yuan.

Federation of Hong Kong Zhong Shan Community supports reconstruction in Henan

A handover ceremony of "Donation for flood-stricken Henan" was held on August 17th. At the ceremony, a total of 1.6 million HK dollars raised by the Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organizations was handed over to the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR. The donated fund will be used to support the disaster relief work in Henan.

Since the news of the Henan flood came, the Federation timely started a fund-raising initiative, which had gained active response and strong support from its subordinate organizations. Within one week, it has raised 1.6 million HK dollars.

Macao ZhongShan Eastern District Natives Friendship Association made donations to support Henan

Chen Yuanzhao, Chairman of Macao ZhongShan Eastern District Natives Friendship Association followed closely on the flood situation in Henan. After learning about the needed supplies and donation channel from Zhongshan Municipal United Front Work Department, he donated 5 tons of biscuits and 50,000 yuan.

Liang Jianxin, Chairman of Macau ZhongShan Junior Chamber of Commerce, also took the lead in donating 50,000 yuan and called for the representatives of the chamber to make their contributions.

Other Macao societies in Zhongshan and representatives also took action to support Henan compatriots.

乡亲许伯成捐赠口罩助力马来西亚侨胞抗疫

Mr. Vincent Hui donated masks to support Malaysian compatriots in the fight against COVID-19

■文 / 杨玉坚 图 / 司徒漪

为帮助中山旅马侨胞做好个人防护，马来西亚中山会馆联合会顾问、本刊顾问许伯成先生（右）向马来西亚中山会馆联合会（以下简称联合会）及其下辖社团捐赠6万只KN95口罩，捐赠仪式于8月28日下午在珠海市举行。中山市委统战部副部长、市侨务局局长谭文辉（中）见证仪式。

据了解，市委统战部自2020年3月开展“海外中山人关怀支持行动”以来，协助市委市政府先后向80多个海外侨团、留学生团体捐赠口罩等防疫物资，助力广大乡亲共同抗击疫情。本月13日市侨务局向斐济（西区）中山同乡会捐赠一批防疫物资以缓解当地侨胞防疫物资短缺的情况，许伯成留意到相关信息，并随即向市侨务局表示也想为马来西亚侨胞抗疫出一份力。

许伯成在采访中提到，今年初以来，马来西亚新冠肺炎确诊病例不断增加，防疫形势依然严峻。疫情爆发后他没回过马来西亚，但依然牵挂着那里的中山乡亲，希望籍着这次关爱行动，力所能及帮助海外中山人抗疫。考虑到马来西亚的口罩全靠海外进口，多数当地居民只能买到普通一次性口罩，此次向联合会捐出的6万只口罩是由珠海市护康医疗器械有限公司生产的KN95口罩，防护效果更好。该批口罩将于31日启运发往马来西亚，到达后将分发给雪兰莪暨联邦直辖区中山同乡会、吉打中山公会、檳城中山会馆、霹靂中山会馆、森美兰州中山公会和沙巴中山会馆等6个下辖社团，每个社团各一万只，由各社团分发到会员手上。

许伯成先生出生于马来西亚，祖籍南朗，他秉承父辈造福桑梓情怀，积极参与中山对外贸易与招商引资，推动第一届世界中山同乡恳亲大会在马来西亚举行。他大力支持中山公益慈善事业，是首位捐款支持中山市侨务局“手拉手自愿助学计划”的侨胞，长期捐助市内贫困学生，赞助西亨村老人福利事业。



Mr. Vincent Hui, consultant of Malaysia Federation of Chung Shan Association and this Journal, donated 60,000 KN95 masks to Malaysia Federation of Chung Shan Association and its subordinate organizations. The donation ceremony was held in Zhuhai on August 28th.

In an interview, Mr. Hui said that he would do as much as he could to help the fellow compatriots living in Malaysia. He hoped the KN95 masks could provide them with better protection against the virus.

Mr. Hui was born in Malaysia and his ancestral home is in Nanlang, Zhongshan. Over the years, he has been committed to promoting the foreign trade and investment of Zhongshan, and active in the charity of the city.



心系祖国桥梁事业发展

留学生刘健放弃美国工作，投身深中通道建设

Devoted to a super project, tackling super challenges

Liu Jian returned to China from the US for the Shenzhen-Zhongshan Bridge

■文 / 陈家浩、王欣琳 图 / 王欣琳



船只稳稳靠在西人工岛的岸边，深中通道管理中心总工办党支部书记刘健就迫不及待地奔赴施工现场，听闻正在建设的深中通道西人工岛产生了新的实验数据，他立刻赶往科研的第一线。刘健在2010年辞去在美国的工作，毅然回国投身深中通道项目的筹备和建设中，“能参与和见证深中通道这一世纪工程的建设，我觉得不枉所学、不负梦想。”刘健与记者分享道。



贯彻初心，毅然回国参与“世纪工程”建设

1997年，我国自主设计建造的第一座大跨径钢箱梁悬索桥——虎门大桥正式建成通车。消息传入正在同济大学桥梁工程系求学的刘健耳畔，他深受震撼，“我感受到，只有在中国共产党的领导下，我们的祖国才能发展，中华民族才能实现伟大复兴。我在2000年入党，决心尽己所能为祖国桥梁发展贡献力量。”

2003年1月，刘健考虑再三后向党组织提出保留党籍的申请，随后赴美国特拉华大学攻读博士，并在毕业后进入业界享有盛誉的一家美国公司，短短3年间，刘健就从一名普通职员晋升为高级设计师。尽管在国外的事业蒸蒸日上，刘健始终心系国内桥梁建设的动态和发展，2010年，了解到深中通道项目的相关信息后，他萌生了回国参与项目筹备和建设的想法。“我赴美留学的目的就是放眼世界、为更好地报效祖国积聚力量，我必须牢牢把握住参与深中通道这座‘世纪工程’建设的好机会，于是在2010年9月辞去美国公司的所有职务，回国加入了深中通道项目。”



穷尽智慧，29个方案助推深中通道立项

深中通道项目的建设接连取得重大突破，但新的工作同样接踵而至，刘健始终没有懈怠，他深知自己作为党员，应当发挥好模范带头作用。

“深中通道项目的建设过程中处处有挑战，2013年底是最困难的时候。不断有专家质疑通道建设的必要性，而作为项目的筹备者和建设者，我们要顶住所有压力、奋勇前行。”回忆起那段时光，刘健仍然记忆犹新，他和同事们踏遍了70公里的珠江两岸，重复着实地查看、研讨的过程并先后制定出29个方案，几乎穷尽了在这个区间建造一座超大型跨海通道的线位选择和方式组合，只为推动深中通道项目成功立项，“如何攻克我国第一条钢壳沉管隧道的难题曾一直困扰着大家，我们便组织了前往日本交流钢壳沉管隧道技术。然而，日方只允许远距离查看施工现场，我当时就暗暗下定决心，一定要建出中国人自己的钢壳沉管隧道。”最终，由6位院士牵头的专家团队确定了东隧西桥的组合方案，2015年12月21日，国家发改委批准项目立项，坚持了2000多个日夜、近6年的时间，刘健和伙伴们终于使梦想变为现实。

攻克我国第一条钢壳沉管隧道的难题，建设国内首个地下互通立交，正如刘健所言，“超级工程”的建设往往意味着会面对“超级难度”，而作为一名党员，他认为自己必须做好表率、稳扎稳打走好每一步，通过科技攻关形成具有自主知识产权、拥有核心技术的中国超大型跨海集群工程成套技术标准、工艺和装备，为交通强国、质量强国、制造强国、科技强国建设做出贡献。

“深中通道项目建设的技术难度、风险程度均前所未有之高，因此也有人曾问我，是否担心建设过程中发生意外、影响前途。我永远会回答，我是一名党员，既然使命在肩，便愿意成为主动请缨、迎难而上的人。”刘健坚定地说。



When duty calls, Liu Jian quit his job in the US and returned to China for the preparation and construction of a daring project – Shenzhen-Zhongshan Bridge. “It is my dream to be part of this once-in-a-century construction,” said Liu Jian.

Returning to China for the once-in-a-century project

After graduating from a doctoral program at the esteemed University of Delaware, Liu Jian joined a reputable enterprise in the US. Due to his excellent performance, he was promoted to be the senior designer within a short period of three years. However, Liu had always followed closely the dynamics of bridge construction and development in China. In 2020, after learning about the Shenzhen-Zhongshan Bridge project, he decided to give up his promising career in the US and came back to China.

Pooling wisdom for project approval

The whole process was not easy. To gain approval for the project, Liu and his colleagues traversed the length and breadth of the 70km-long Pearl River banks and prepared 29 plans after numerous on-site surveys and in-depth discussions. After six years of painstaking efforts, the project was finally approved by the state.

The project involves tremendous challenges of building the first immersed tube tunnel and the first underground three-dimensional transportation system in China. “The technical difficulties and risks of the Shenzhen-Zhongshan Bridge project are unprecedentedly high. However, as a CPC member, I am willing to take up the glory mission and the immense challenges.” Liu Jian said determinedly.



大涌河涌

Rivers in Dachong

■文 / 萧炯希 图 / 简建文

中山河涌交错，得天独厚。在陆路交通尚未发达的八十年代以前，水路运输占了大半壁江山。沿岐江河北上，有船可达港口、民众、三角。经黄圃、小榄又可达广州。客轮远至广西梧州。南下经环城、沙溪、大涌、板芙又可到坦洲、前山、澳门、斗门、南水、天生河。狮滘口河还有条捷径经圣狮、青岗、横栏去江门。1946年曾有两艘轮船，一艘叫“大捷”是单行，一艘叫“海达利”是拖轮的“江门渡”从石岐经这条水道去江门的。其它主要城乡，过去一段时间里每天都有定时航班往返。

正是如此，大涌占尽了水路交通的便利。大涌基头原来有个码头，因全部是用坤甸木做成，故称“木码头”。民国七年（1918年），南文与安堂两村发生纠纷被安堂大天二林敏雅放火烧了。十年后，民国十七年（1928年），南文人在原址用钢筋水泥建筑了一个延伸出河岸十六米，宽十四米，中间有七个梯级的新码头。围绕码头树有十四根直径小车轮胎那么粗，高出码头数十公分原条红木柱，用来护岸防撞以及拴缆绳之用。码头水深约四、五米，少年时出于好奇，在一个风平浪静的下午，我曾

潜入码头水底。越往下潜压力越大，双耳膜就越痛。水底平坦没淤泥只有细沙、石仔和碎瓷片，偶尔还有小鱼窜过，直到憋气耗尽时便急忙冲出水面。由于水位相当，码头坚固，民国时期来往澳门和八十年代以前来往石岐的航班都停靠那里。

七十年代前，岐江河航行的大多都是木壳船，后来逐渐被铁壳船取代。当时的通讯还非常落后，不像现在一拨手机就搞掂。客轮与渡船的联络工具主要靠鸣笛、敲钟和信号灯。每当途经大涌的客轮，在距离大涌金门码头（木码头右侧



二十米左右的一个横水渡码头)半海里左右,便鸣笛示意有客“埋街”。当时渡口的老艄公(由大队指派,每天收入都交回大队,由大队再发工分。我们高二(3)班的萧华生同学父亲就是负责每天收数入账的)“都督伯”便根据笛声的长短决定派出“橹登”(大船)还是艇仔去接客。我妹妹在斗门工作,每当节假日得知她乘船回乡探亲时,早早就竖起耳朵等待那一声号鸣。当笛声一响,即刻骑起那部周身都响就是铃铛唔响的“匈牙利牌”老太爷单车,风风火火赶去基头码头接渡了。

大涌镇内有很多小河涌(河汊)与岐江河相连,隆都话都习惯把这些河涌叫作“颈”(近似音)。但奇怪的是这个“颈”字又不能通用,例如:沙溪涌边,大涌涌口,可读作“颈鞭”“颈巧”。但沙溪濠涌和大涌本身就不能读成“河颈”和“度颈”,只能读作“河冲”与“度冲”了。“各会乡里,你坑是吗?”

利用天然的河涌水网,大涌木码头两边,建有大行米机和南文米机,距木码头西边一公里的安堂基头,有一条河汊直入安堂村,俗称安堂涌,民国时期林敏雅曾在涌边开有全昌米机和糖厂(一九六四年被强台风吹倒),苏锦裕老师的父亲也埗头河边开船厂修船。在木码头东面一百米的地方,一条直通大涌墟和南文村的河汊俗称基头涌,河汊前段两岸便是基头和新围民宅及商铺,再往里百余米便是大涌墟中心了。旧时大涌墟又称南文墟,墟内商铺林立,其中一边商铺是沿河边而建,货船撑到商铺后面便可把货从后门搬入铺中方便极了。每逢一、四、七墟日,大涌十乡和沙溪村民多数走陆路,环城金溪、渡头、恒美一带是走陆路及搭横水渡,板芙、横栏等村民就多数靠棹船过来趁墟。是日街上人来人往,河涌船来船去,热闹非常,故有“小澳门”之称。

基头涌从基头一直通到南文四堡的大桥头,每当收割季节,大船细船的稻谷、禾秆就是这样从木围、六十亩等围田运回村中打谷场。又通过这条河汊用大船细船把一袋袋晒干的优质谷粒运往基头粮仓交公粮卖余粮。

七十年代末期,有一位阳江人大老远的用机帆从阳江运了一船阶砖到大涌卖,就停靠在基尾拱桥脚的码头边。由于知道的人不多,卖了几天也卖不出。后来别人提醒他,叫他到广播站卖广告(时年改革开放之曲已奏

响,卖广告这个雪藏多年的商业宣传方法,又重新发芽了),当时我已从公社电影队调到广播站,站里接下呢单生意,叫我编了一段广告词在广播里向全公社群众吹嘘:“阳江阶砖好,阳江阶砖靓,阳江阶砖够实净……”记得公社李军潜副书记听广告后见到我,也开玩笑地对我说:希仔你也卖起阶砖啦!两天后再经过拱桥,机帆船不见了。是广告起了作用,还是卖不完离去?我们无需答案,反正广告费是袋袋平安的。大涌广播站在改革开放大潮中,靠卖广告赚的第一杯碎银也是从这一次开先河的。

Bordering Qijiang River, Dachong Town of Zhongshan has long enjoyed convenient water connections to the neighboring cities and regions such as Macao, Guangxi, Guangzhou, and Jiangmen. A few decades ago when road transport was not yet well developed, waterways were the major connection to the outside world for the town.

In the 1970s, the wooden ferries and liners running on the Qijiang River communicated via traditional ways of whistles, bell tolls, and signal lights. Whenever any liner passed by Dachong, it stopped at half a sea mile from the wharf and blew the whistle. By the length of the whistle, the ferryman would decide whether to send a big ship or a small boat to pick up passengers.

There are many small rivers (branches) in Dachong Town connecting to the Qijiang River. One of them is Antang River, where there used to be a rice husking facility, sugar refinery, and shipyard. Another one is the Jitou River, running through Nanwen Village. Along the river, there lies the famous Dachong Market. For the shops built at the riverside, vendors can easily transport their cargos by the river and unload them at just the back gate of their shops. On every open day, the market is in a festive mood and bustling with people and boats from the local and nearby villages, earning it the title a “mini Macao”. During the harvest season, villagers traveled to and fro along the Jitou River with boats of rice and straw from the field to the threshing ground, and afterward, the premium dried grains to the granary for sale.

蒙特利尔唐人街孙中山先生铜像“换新颜”

Sun Yat-sen Statue at Montreal's Chinatown refreshed

■本刊综合

当地时间8月4日早上，蒙特利尔中山公园基金会、魁北克中山同乡会发起清洁维护蒙城唐人街中山公园“孙中山先生铜像”的活动。

蒙特利尔华商会、中山公园基金会主席张仕根先生，魁北克中山同乡会黄善康会长，中山市政府顾问、加拿大皇家科学院孙靖夷院士等出席活动，在现场认真清洁铜像，尤其是仔细擦洗铜像下面的文字，以及中山公园基金会立下的铜像碑文。

张仕根表示，孙中山先生曾经两次到访蒙特利尔，“孙中山先生铜像”是蒙城唐人街地标之一，我们在蒙特利尔的每一位华人华侨都有义务维护和保护好铜像，加深华人华侨对孙中山先生不朽功勋的认识。

黄善康介绍，2013年9月11日，在中山市的大力支持下，蒙特利尔总领馆和蒙特利尔华商会的帮助下，魁北克省中山同乡会经过几番努力，才得以将孙中山先生的铜像放置在蒙特利尔唐人街中山公园，让当地的华侨华人、市民和游客瞻仰孙中山先生。

On August 4th local time, Foundation of Dr.Sun Yat-Sen Classical Chinese Garden in Montreal and Association Sino Zhong Shan Du Quebec initiated a cleaning and maintenance campaign for the Sun Yat-sen Statue at Sun Yat-sen Park in Montreal's Chinatown.

Zhang Shigen, chairman of the Foundation, said that the statue is an important landmark of the Chinatown, and that it is the obligation of every Chinese in Montreal to safeguard it.





祈祷安康， 旧金山华埠现“舞火龙”仪式

Fire dragon dance at San Francisco's Chinatown

■文 / 文果 图 / 郑向阳 (美国)



当地时间8月13日傍晚，美国旧金山华埠举行了一场充满中国元素的“舞火龙”仪式，由8人舞动长龙，2人前后呼应，巡游表演，表达驱散新冠病毒、早日战胜瘟疫的愿望，成为了唐人街上的一道独特风景线。

“舞火龙”的亮点在于龙头，龙头是用仿若成人手臂大小的绳状材料扎成，金色彩纸均匀包裹，简单线条勾勒出张牙长啸的形状，再插满点燃的香火，以细绳连接龙身，龙珠亦用金色彩纸包裹插上香火，然后在夜幕中舞动起来，一个个燃红的香火头构成“飞龙戏珠”的情景，所到之处烟雾缭绕，引人瞩目。

本刊顾问郑向阳表示，“舞火龙”仪式由妙莲仙馆和柔功门联合主办，是旧金山华埠举办中元节活动的一个项目。在2020年第一次成功举办后，今年继续举行，在祈祷安康之余，亦希望提振华埠的人气和经济，愿世界恢复健康生活秩序。



On August 13th, a fire dragon show was held at San Francisco's Chinatown to express the wishes of early victory in the fight against COVID-19. The brilliant traditional Chinese performance was a unique, eye-catching attraction on the street.

重视奖学， 三藩市中山隆都同善堂举办颁奖典礼

Tung Sen Benevolent Association held a scholarship awards ceremony

■文 / 文果 图 / 美国三藩市中山隆都同善堂



“是理事会的大力支持，善长仁翁的慷慨解囊，让我们能够做到每年颁发奖学金。”

当地时间8月15日，美国三藩市中山隆都同善堂（下称同善堂）举办2021年会员子弟成绩优异颁奖典礼，同善堂主席萧昆锡在致辞中向51位获得奖学金的学子表示祝贺，并向重视和支持奖学活动的各界人士表达了谢意。

当天，阳和总会馆主席、秘书、顾问，以及阳和属下善堂主席，刘族建福宗亲会、中中同学会、中山同乡会等代表，同善堂理事，获奖学生和家家长逾140人见证了奖学典礼。阳和总会馆主席梁国源，优秀学生代表萧嘉莲分别发表了讲话。

据了解，同善堂面向会员的优秀学子发放奖学金的活动由来已久，旨在鼓励会员子弟勤奋读书，将来学有所成，造福社会。每年都会安排专门的奖学金小组负责评审、发放工作，即便是新冠病毒肆虐的2020年，这项传统活动也没有停止，形式改为网上完成评审程序，再寄发奖金。今年，疫情有所缓解，同善堂决定重启颁奖典礼，并把奖学金额增加到英文类\$800/人、中文类\$300/人，较去年的发放标准分别提高了\$200、\$100。

On August 15th, Tung Sen Benevolent Association held the 2021 Excellent Academic Performance Awards Ceremony. President Kenneth Siu congratulated the 51 award winners and extended gratitude to people from all sectors who supported the scholarship program.

It has been a time-honor tradition of the association of offering scholarships to members' high-achieving children. The aim is to encourage the younger generation to study harder and make a greater contribution to society in the future.

力争上游， 旅美中山德善堂举行奖学金颁发典礼

Duck Sin Benevolent Association held a scholarship awards ceremony

■文 / 洪顺祥（美国） 图 / 李华润（美国）



当地时间8月15日，旅美中山德善堂在本善堂三楼会议厅举行2021年奖学金颁发典礼。主席高华焜、副主席孙志中、监事长黄海泉、奖学金主任孙志雄、副财政高杏簪、副英文书记陈宝智、理事何国征、理事郑卓仁、中文书记洪顺祥，以及获奖学生、家长出席颁奖典礼。

主席高华焜致辞，祝贺获奖学生，并感谢美国阳和总会馆每年赞助奖学金三千元。慈善家芳女士赞助奖学金五千元，以及本善堂全体理事，各界善长人翁和乡亲们的慷慨捐赠。他赞扬学生们在疫情严重的影响下锐意进取，并寄语学生们继续力争上游，争取更好的成绩回报父母，报效社会，为善堂争光。

副主席孙志中致词表示，希望疫情过后，能组织他们回到祖国家乡问祖寻根，知道自己的根源地，看看父亲祖父家乡的新面貌，体会到祖国的建设突飞猛进，人民生活安居乐业，社会经济繁荣昌盛。

奖学金主任孙志雄主持奖学金颁奖仪式并表示，颁发奖学金的目的，是鼓励下一代勤奋学习，同时要孝顺父母，尊师重道，传承中华民族的优秀传统文化。

On August 15th, Duck Sin Benevolent Association held the 2021 Scholarship Awards Ceremony. President of the association Gao Huakun congratulated the award winners and expressed his sincere gratitude to the donors and sponsors.

According to the host Sun Zhixiong, the major purpose of presenting the scholarship is to encourage the next generation to study harder, and respect their parents and teachers.

全美俊英工商会 第二十一届修章代表大会顺利举行

**Jan Ying Benevolent Association successfully launched
the 21st constitution amendment general assembly**

■文 / 文果 图 / 全美俊英工商会、本刊

当地时间8月20日，全美俊英工商会第二十一届修章代表大会在旧金山举行，该会元老、总理、主席，以及洛杉矶分会、斐士那分会的代表共计60余人，在2天的议程中对会章进行了修改，希望“同荣共乐把酒话桑麻唯望章程好，团结和谐秉心如手足更祈侨社安”。

据了解，该会曾定于2020年返回中山举行第二十届恳亲代表大会，进行为期1周的访问交流、参观考察活动。后因新冠肺炎疫情影响，被迫暂停了这项重要计划，加上各种会务工作也需要调整，故举行了修章代表大会。

全美俊英工商会是拥有百年历史的爱国爱乡侨团，

会员以中山籍人士为主，并由东莞、增城、博罗、斗门和珠海的侨胞组成，一直坚持团结侨胞、维护侨益、互助发展，在推动侨社和谐发展、支持祖籍国建设、促进中美友好及支持总领馆工作方面贡献良多。20世纪80年代初期，该会率先打开与中国驻旧金山总领馆往来的大门。2003年7月，该会在旧金山华埠的会所升起中华人民共和国五星红旗，表达当地侨胞支持中国早日实现和平统一大业的意愿。2008年10月，全美俊英工商会第十七届恳亲代表大会在中山举行，4年一度的盛事受到了社会各界关注，多项交流活动成效显著。



On August 20th, Jan Ying Benevolent Association held the 21st Constitution Amendment General Assembly in San Francisco.

Jan Ying Benevolent Association is a century-old patriotic overseas Chinese group. Most of the members are from Zhongshan. The association has been committed to uniting, protecting, and helping overseas Chinese, supporting China's development, and boosting the China-U.S. friendship.

旧金山湾区乡亲积极参与中国国庆活动

Compatriots in San Francisco Bay Area celebrated China's National Day

■文 / 中山侨刊 图 / 萧强 (美国)



为庆祝中华人民共和国成立72周年，旧金山湾区各界华人华侨举办了一系列庆祝活动，中山乡亲积极参与其中，通过升旗仪式、文艺演出等，表达了对中国未来的美好祝愿，营造了浓浓的节日氛围。

500 多名华侨华人相聚一堂，共襄国庆盛会

当地时间9月23日晚，美国旧金山湾区各界华人庆祝中国国庆委员会（简称旧金山湾区国庆委）在半岛豪苑酒家举办了隆重的庆祝活动。中华总会馆、美国华商总会、宁阳总会馆、阳和总会馆等各界华人华侨共500多人参加活动。美国华商总会会长、中山乡亲孙志雄先生（前排右6）参加庆祝活动，共话中国发展。

中国驻旧金山总领事王东华通过视频向现场华人和侨胞致以问候，他表示，广大海外侨胞为中国发展建设、改革开放和祖国统一作出了重要贡献，希望广大侨胞齐心协力，继续积极发挥作用，凝聚起中华民族伟大复兴磅礴力量。

举办庄严的升旗仪式， 延续当地国庆传统

旧金山湾区国庆委于当地时间9月25日上午在旧金山花园角公园举行隆重的庆祝中华人民共和国成立72周年升旗仪式，近200名中山乡亲参加活动，见证庄严一刻。

升旗仪式前，现场有醒狮助兴，锣鼓喧天，鞭炮齐鸣，红旗招展，充分展现了旧金山湾区广大侨胞们的爱国热情。11时整，升旗典礼隆重举行，伴随着《义勇军进行曲》，美国华商总会会长孙志雄，阳和总会馆主席梁国源，人和总会馆主席林少琪等3位旧金山湾区国庆委执行主席共同将五星红旗高高地升起。中国驻旧金山总领馆王东华总领事，邹永红副总领事和众多湾区侨领和侨胞参加了升旗仪式。

据悉，自1993年起，美国旧金山湾区的华人华侨每年在中国国庆前举办升旗仪式，这已成为当地华人华侨一项国庆传统。

歌声表心意，祝福传万里

9月25日晚，由旧金山湾区中国统一促进会、中华总会馆等联合举办的旧金山湾区各界华人华侨庆祝新中国成立72周年晚会在旧金山华埠康年酒家和皇宫酒家隆重举行，侨胞们欢聚一堂，迎接中国国庆。

当晚两间酒家共设72席，呼应了中华人民共



三藩市中中同学会合唱团参加晚会演出。
Chung Chung Alumni Association members gave a singing performance.

和国成立72周年，200多名中山乡亲出席晚会。活动现场，湾区中国统一促进会醒狮团舞狮助庆，锣鼓喧天，精彩纷呈，喜气洋洋。三藩市中中同学会参加了现场的文艺演出，用动情的歌声传递浓浓家乡情、拳拳爱国心。晚会最后，在场的嘉宾共同举杯，祝愿中国繁荣昌盛，海内外中华儿女幸福安康。

In celebration of the 72nd anniversary of the establishment of the People's Republic of China, Chinese people from all sectors in San Francisco Bay Area held a series of events.

Over 500 Chinese people gathered together to celebrate the National Day

On the evening of September 23rd, a grand National Day celebration party was held at H. L. Peninsula Restaurant, San Francisco. Over 500 Chinese people from various groups including the Chinese Consolidated Benevolent Association, Chinese American Chamber of Commerce, Ning Yung Benevolent Association, Yeong Wo Benevolent Association, etc. attended the event.

Carry on the tradition of the national flag-raising ceremony

A flag-raising ceremony was held at Portsmouth Square on September 25th in celebration of the 72nd anniversary of the Peoples' Republic of China. About 200 Zhongshan fellows attended the ceremony.

It is said that this has been a National Day celebration tradition for the local Chinese people since 1993.

Express wishes through songs

A celebration party was also held at Far East Cafe and Imperial Palace Restaurant on September 25th. Overseas Chinese gathered together to celebrate the upcoming National Day.

At the party, San Fransisco Chung Chung Alumni Association members gave a singing performance, to express their profound love for the home country through the beautiful melody. At closing, all guests toasted the long-lasting prosperity of China and the happiness and good health of Chinese people around the world.

香港中山石岐联谊会 举办庆祝建党百年系列活动

Hong Kong Federation of Zhong Shan Shi Qi Fellowship Association held CPC centenary celebration activities

■文 / 沁雪 图 / 香港中山石岐联谊会

8月5日晚，香港中山石岐联谊会（以下简称联谊会）在香港帝国中心举行第四届会董会第四次会议，主席郭敏霞、创会会长杨凯山偕同40多位会员，总结近期会务开展情况，并以PPT、视频形式回顾了中国共产党成立100年来的光辉历程，这是该会开展庆祝建党100周年系列活动的第3场主题活动。

据悉，联谊会于7月初组织会员参观“时代精神耀香江”之百年中国科学家主题展。7月23日晚，又组织近250名会员分2场次观看电影《1921》。杨凯山在出席活动时指出，观看主题电影能够让会员体会和感受一百年前中国共产党开天辟地的历史时刻，希望通过举办电影欣赏会，激励会员尤其是青年会员做坚定的爱党爱国者，培植家国情怀，积极投身同圆中国梦的伟大实践。

郭敏霞表示，联谊会自2013年成立以来坚持爱国、爱港、爱家乡的精神，以实际行动支持国家和家乡的发展，目前已发展会员近1000人。7月下旬，河南水灾发生后，联谊会积极发动会员募捐，共筹得善款15.7万港元，成为捐款最多的香港中山社团。



香港中山石岐联谊会会董成员合影

A group photo of board members of Hong Kong Federation of Zhong Shan Shi Qi Fellowship Association

On August 5th, the Hong Kong Federation of Zhong Shan Shi Qi Fellowship Association held the 4th board meeting at the Empire Center. At the meeting, president Guo Minxia and founding chairman Yeung Hoi Shan presented the 40 members a review of the achievements of the Communist Party of China over the past century. This is the third activity of the association's CPC centenary celebration series.

Upholding profound patriotism, the association has been supporting the development of China. In July, it has raised 157,000 HK dollars for the flood-hit Henan, the largest amount donation among those made by all Zhongshan associations in Hong Kong.

澳门中山三角乡亲联谊会 在澳门成立

Macao Zhongshan Sanjiao Fellowship Association inaugurated

■ 中山海外联谊会



8月28日，澳门中山三角乡亲联谊会在澳门举行庆祝中国共产党百年华诞暨成立典礼，梁醒文先生担任会长。

梁醒文致辞中表示，将秉承联系乡亲、维系乡情、服务乡梓的办会宗旨，做好活跃会务、发展会员、维护会员的多元服务工作，充分发挥桥梁作用，为乡亲打造联谊交往平台，致力营造“三角乡亲大家庭”。

未能到场的三角镇党委副书记、镇长李凯航在视频致辞中，向乡亲们介绍了三角镇近年的建设和发展情况，并表示希望乡亲联谊会能充分发挥纽带作用，与广大海内外乡亲、各界朋友多联络、多沟通、多交流，积极建言献策、用心用情，为家乡建设作出新的贡献。

中山市委统战部副部长谭文辉致辞表示，希望梁醒文会长和理监事们带领广大乡亲齐心协力，发挥自身优势和资源，积极参与湾区建设，为支持澳门融入国家发展大局贡献智慧和力量。要大力弘扬爱国爱澳爱乡的光荣传统，带领乡亲们积极参与社会事务，一如既往地拥护澳门特区政府和行政长官依法行政，维护澳门社会繁荣稳定发展，让澳门在“一国两制”的制度保障下行稳致远。

On August 28th, Macao Zhongshan Sanjiao Fellowship Association was inaugurated in Macao. Mr. Liang Xingwen serves as the chairman of the Association.

In his address, Liang said that the Association will uphold the principles of connecting and serving Sanjiao fellow folks in Macao, and develop a “big family of Sanjiao people”.

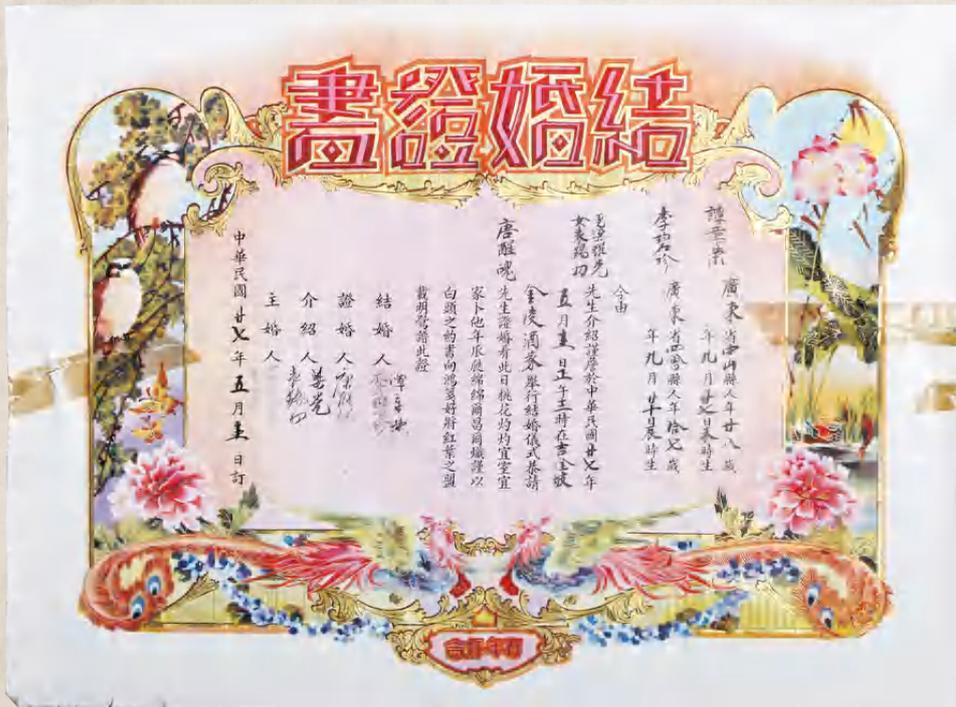
Tan Wenhui, deputy director-general of Zhongshan United Front Work Department expressed the hope that the chairman and the supervisors can lead the fellows in supporting Macao to better integrate into the national development, and contributing to the prosperity and stable growth of Macao under the “One Country, Two Systems” policy.

中山华侨历史文物图集

Cultural Relics of Overseas Zhongshanese

四十九

来源：中山市博物馆



1938 年马来亚吉隆坡华侨覃章荣、李碧珍的结婚证书

捐赠人：谭志江

Marriage Certificate of Tan Zhangrong and Li Bizhen, overseas Chinese in Kuala Lumpur, Malaya in 1938

Donated by Tan Zhijiang



20 世纪 40 年代澳大利亚华侨结婚集体照

捐赠人：哈利辉二

Group Wedding Photo of overseas Chinese in 1940s Australia

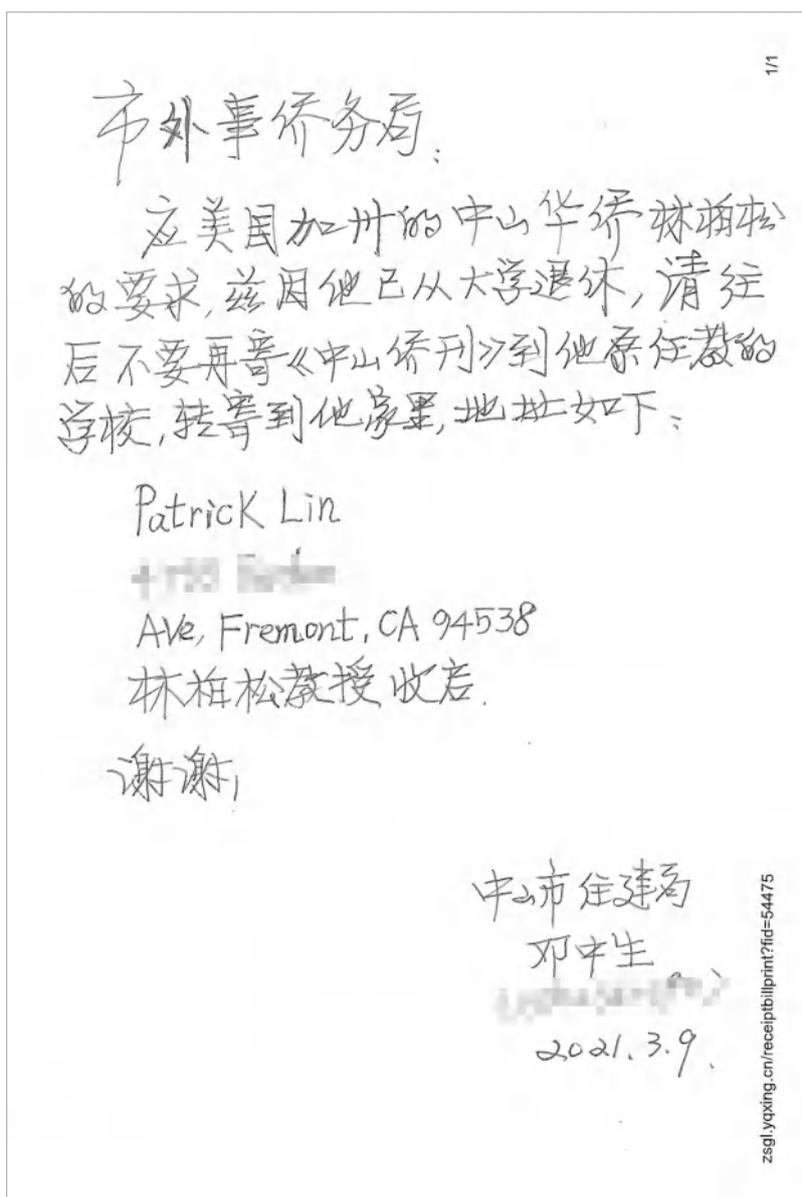
Donated by Harry



读者来信

Letters

美国乡亲林柏松先生委托中山亲友要求更改地址。





关于公益慈善捐赠的涉侨政策，你知道多少？

Public welfare donation policies concerning overseas Chinese

一、公益慈善捐赠

(一)捐赠形式

捐赠是自愿和无偿的，华侨、外籍华人和归侨侨眷捐赠人可以通过公益性社会团体、公益性非营利的事业单位或者慈善组织捐赠，也可以直接向受益人捐赠。

华侨、外籍华人和归侨侨眷捐赠人可以与受赠人或者慈善组织就捐赠财产的种类、质量、数量和用途等内容订立书面捐赠协议。捐赠财产兴建公益事业工程项目，应当与受赠人订立捐赠协议，对工程项目的资金、建设、管理和使用作出约定。

受赠人、慈善组织接受捐赠后，应当向捐赠人出具合法、有效的收据或票据，将受赠财产登记造册，妥善保管，并按照捐赠协议约定的用途使用捐赠财产，不得擅自改变捐赠财产的用途，确需改变用途的，应当征得捐赠人同意。

(二)捐赠人权利

华侨、外籍华人和归侨侨眷捐赠人对于捐赠的公益事业工程项目可以留名纪念；捐赠人单独捐赠的工程项目或者主要由捐赠人出资兴建的工程项目，可以由捐赠人提出工程项目的名称，报县级以上人民政府批准。

华侨、外籍华人和归侨侨眷捐赠人有权查询、复制其捐赠财产管理使用的有关资料，受赠人、慈善组织应当及时主动向捐赠人反馈有关情况。受赠人、慈善组织违反捐赠协议约定的用途，滥用捐赠财产的，华侨、外籍华人和归侨侨眷捐赠人有权要求其改正；拒不改正的，捐赠人可以向民政部门、政府侨务部门投诉、举报或者向人民法院提起诉讼。

二、鼓励措施

(一)税收优惠

1.所得税优惠

华侨、外籍华人和归侨侨眷投资企业或者个人通过公益性社会组织、县级以上人民政府及其部门等国家机关，用于符合法律规定的公益慈善事业捐赠支出，准予按税法规定在计算应纳税所得额时扣除。华侨、外籍华人和归侨侨眷投资企业向公益性社会团体实施的股权捐赠，按规定视同转让股权，股权转让收入额以企业所捐赠股权取得时的历史成本确定；企业实施股权捐赠后，以其股权历史成本为依据确定捐赠额，并依此按照企业所得税法有关规定在所得税前予以扣除。

2.海关税收优惠

华侨、外籍华人从境外向受赠人捐赠的用于慈善事业的物资，依照法律、行政法规的规定免征进口关税和进口环节的增值税。用于慈善事业的物资包括：

(1)衣服、被褥、鞋帽、帐篷、手套、睡袋、毛毯及其他生活必需用品等。

(2)食品类及饮用水(调味品、水产品、水果、饮料、烟酒等除外)。

(3)医疗类包括医疗药品、医疗器械、医疗书籍和资料。其中，对于医疗药品及医疗器械捐赠进口，按照相关部门有关规定执行。

(4)直接用于公共图书馆、公共博物馆、各类职业学校、高中、初中、小学、幼儿教育的教学仪器、教材、图书、资料和一般学习用品。

(5)直接用于环境保护的专用仪器。

(6)经国务院批准的其他直接用于慈善事业的物资。

慈善事业的物资不包括国家明令停止减免进口税收的特定商品以及汽车、生产性设备、生产性原材料及半成品等。捐赠物资应为未经使用的物品(其中，食品类及饮用水、医疗药品应在保质期内)，在捐赠物资内不得夹带危害

环境、公共卫生和社会道德及进行政治渗透等违禁物品。

免税进口的捐赠物资，未经海关审核同意，不得擅自转让、抵押、质押、移作他用或者进行其他处置。

(二)表彰奖励

国家建立公益慈善表彰制度，对在公益慈善事业发展中做出突出贡献的华侨、外籍华人和归侨侨眷，可以由县级以上人民政府或者有关部门予以表彰。对华侨、外籍华人捐赠人进行公开表彰，应当事先征求其意见。

(三)保障举措

华侨、外籍华人向境内捐赠的，县级以上人民政府侨务部门可以协助办理有关入境手续，为捐赠人实施捐赠项目提供帮助；县级以上人民政府侨务部门还参与对华侨、外籍华人捐赠财产使用与管理的监督工作，保障其捐赠财产的合法权益。

《侨务工作研究》总第 218 期

I. Donations for public welfare

(I) Forms of donation

Overseas Chinese and their families may make donations through public welfare social groups, non-profit public welfare institutions, and charity organizations, or directly to the beneficiary.

The donor may conclude an agreement with the recipient on the type, quality, quantity, and purposes of the donation. Where the donation is used for building a public welfare project, the donor shall conclude a donation agreement with the donee on matters of funding, construction, management, and purposes of the project. Upon acceptance of a donation, the recipient shall give the donor a lawful and valid receipt, make a register of the donation, and take good care of it. The donation recipient shall use the donated property for the agreed purposes and may not alter the said purposes without authorization. Where such alteration is actually needed, the recipient shall seek permission from the donor.

(II) Donor's rights

Overseas Chinese donors may have his name inscribed on the project donated for public welfare. The donor may propose a title for a project built by solely or largely his/her donation, and the title shall be submitted to the people's government at or above the prefecture level for approval.

The donor shall have the right to inquire and have a copy of the materials on the use and management of the donated property. The recipient shall report relevant information to the donor. If the recipient alternates the agreed purposes without permission, the donor shall have the right to demand a correction. Where the recipient refuses to correct the breach, the donor may make a complaint or report to the civil affairs department or overseas Chinese affairs department, or file a legal proceeding on the people's court.

II. Preferential measures

(I) Tax incentives

1. Income tax incentives

Overseas Chinese and their families as well as their enterprises that make legal public welfare donations via public welfare social groups or national authorities may enjoy preferential treatment in income tax. Equity donations made to public welfare social groups shall be deemed as transfers of equity in accordance with regulations; the amount of donation will be determined by the historical cost of equity, and will be deducted before income tax in accordance with the Enterprise Income Tax Law.

2. Customs tax incentives

Supplies for charity purposes donated by overseas Chinese from abroad shall be exempted from import duties and import value-added tax in accordance with laws and regulations. Such supplies include:

(1) Clothes, bedding, shoes, hats, tents, gloves, sleeping bags, blankets, and other daily necessities.

(2) Food and drinking water (excluding condiments, aquatic products, fruits, beverages, tobacco, and alcohol).

(3) Medical supplies including medicine, medical equipment, and medical books and materials. Among them, the import of donated medicine and medical devices shall be implemented as required by relevant departments.

(4) Teaching equipment, textbooks, books, materials, and general school supplies used directly in public libraries, public museums, various vocational schools, secondary schools, elementary schools, and kindergartens.

(5) Special instruments directly used for environmental protection.

(6) Other supplies directly used for charitable purposes approved by the State Council.

Charity supplies do not include specific commodities, automobiles, productive equipment, productive raw materials, and semi-finished products for which the state has banned tax reduction and exemption. Donated supplies shall be unused items (among which food, drinking water, and medicine shall be before the expiration date). Donated materials must not contain prohibited items that endanger the environment, public health, social morality, and that involve political infiltration.

The duty-free imported donation shall not be transferred, mortgaged, pledged, used for other purposes, or otherwise disposed of without the approval of the customs.

(II) Commendations

Overseas Chinese who have made prominent contributions to the public welfare may be commended by the people's government at or above the prefecture level or a competent department. Authorities shall consult with the overseas Chinese before an open commendation.

(III) Support measures

Where an overseas Chinese makes a donation into China, the overseas Chinese affairs department at or above the prefecture level may assist in the customs formalities and implementation of the donated project; and supervise the use and management of the donated properties in a bid to protect their legitimate rights and interests.





《我们的“集体家书”》 澳洲中山同乡会
 “Our collective letter from hometown” of Chung Shan Society in Australia



ZHONGSHAN
 OVERSEAS CHINESE JOURNAL
 BIMONTHLY

主办：中山市中山侨刊社
 地址：广东省中山市东区松苑路1号市委大楼505室

Address: Room 505, Municipal Party Committee Building, NO.1, Songyuan Road, East District, Zhongshan, Guangdong Province, China
 电子邮箱: zsqk1981@126.com

中山第一刊：面向海内外60多个国家、港澳台地区公开发行的正式期刊